



# SAIBA MAIS!

SOBRE

COM A

TURMA DA

## IMIGRAÇÃO JAPONESA

## Mônica



panini comics

Nº 9 - R\$ 5,20



MAURICIO

WWW.MONICA.COM.BR



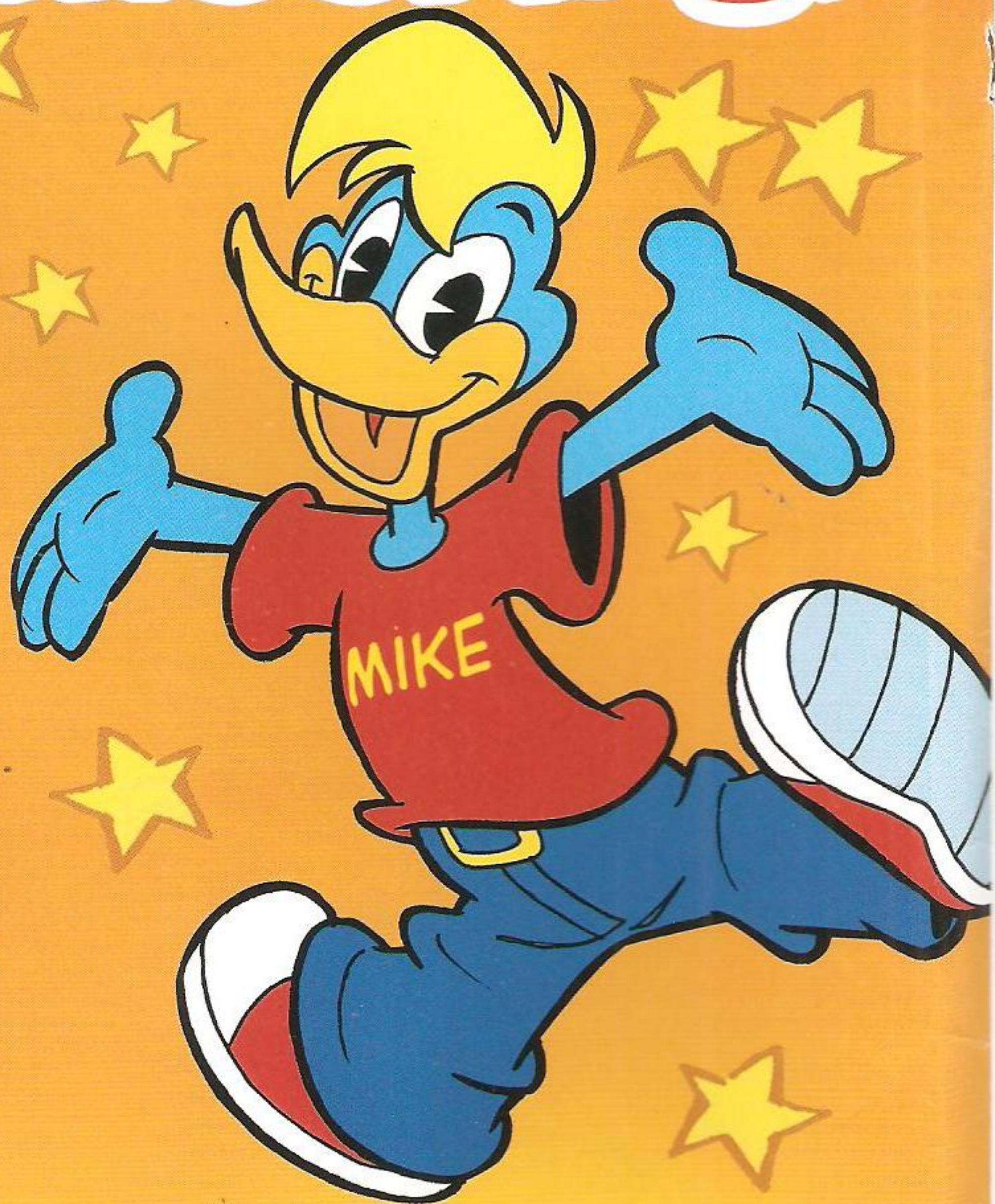
**QUADRINHOS! CURIOSIDADES! PASSATEMPOS!**  
**GRÁTIS: UMA CARTELA DE ADESIVOS PRA VOCÊ!**



# Sua Próxima festa

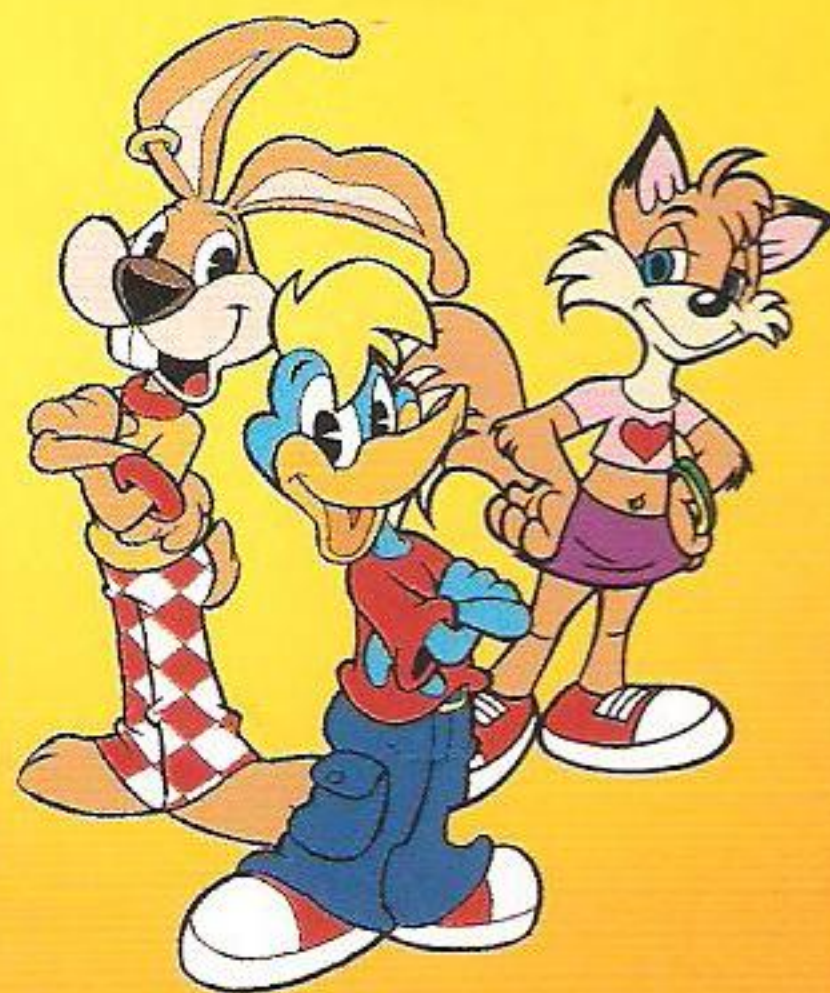
, não será em Buffet:

# Será no Shoooping!



Venha conhecer nossos parques e condições especiais para reunir toda a turma.

Serão horas de diversão, em ambiente muito agradável, com toda a nossa equipe pronta para tornar sua festa muito legal.



[www.parks-games.com.br](http://www.parks-games.com.br)



ESTÁ FAZENDO 100 ANOS  
QUE NOSSOS AMIGOS JAPONESES  
CHEGARAM AO BRASIL, NUMA  
HISTÓRIA CHEIA DE GARRA,  
CORAGEM E MUITA DEDICAÇÃO!!  
VAMOS CONHECER UM POUCO  
MAIS DESSA HISTÓRIA?

DOMO ARIGATÔ!!





# IMIGRAÇÃO JAPONESA

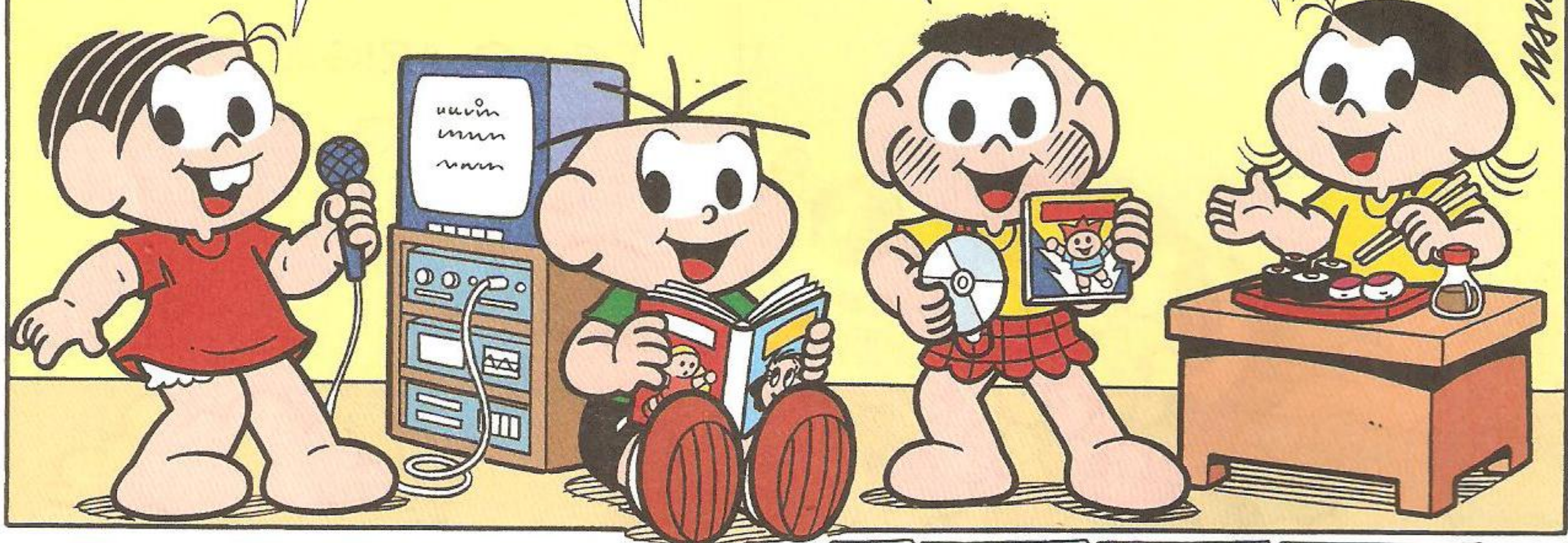
にほん いみん

KARAOKE!

MANGA!

ANIME!

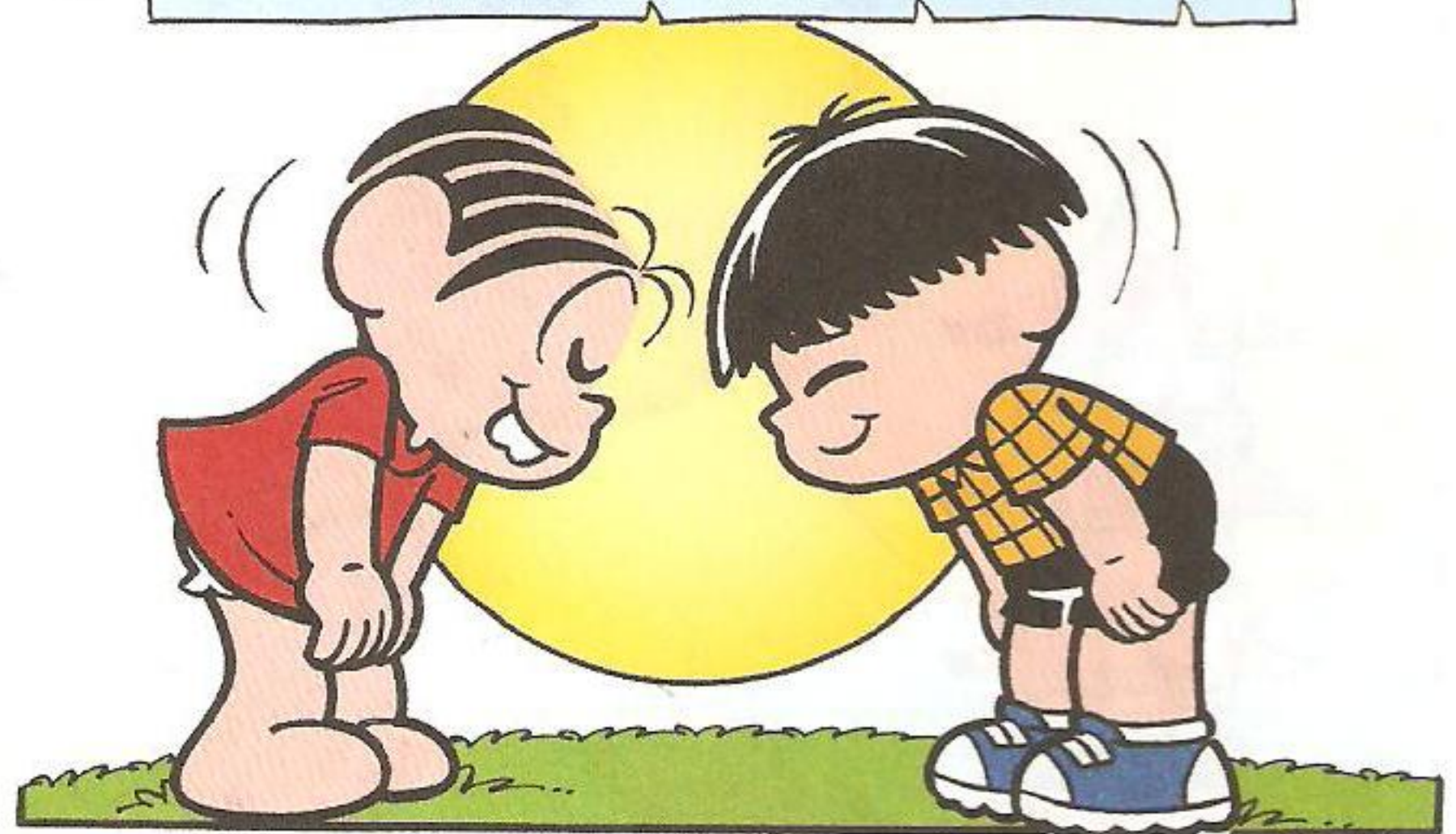
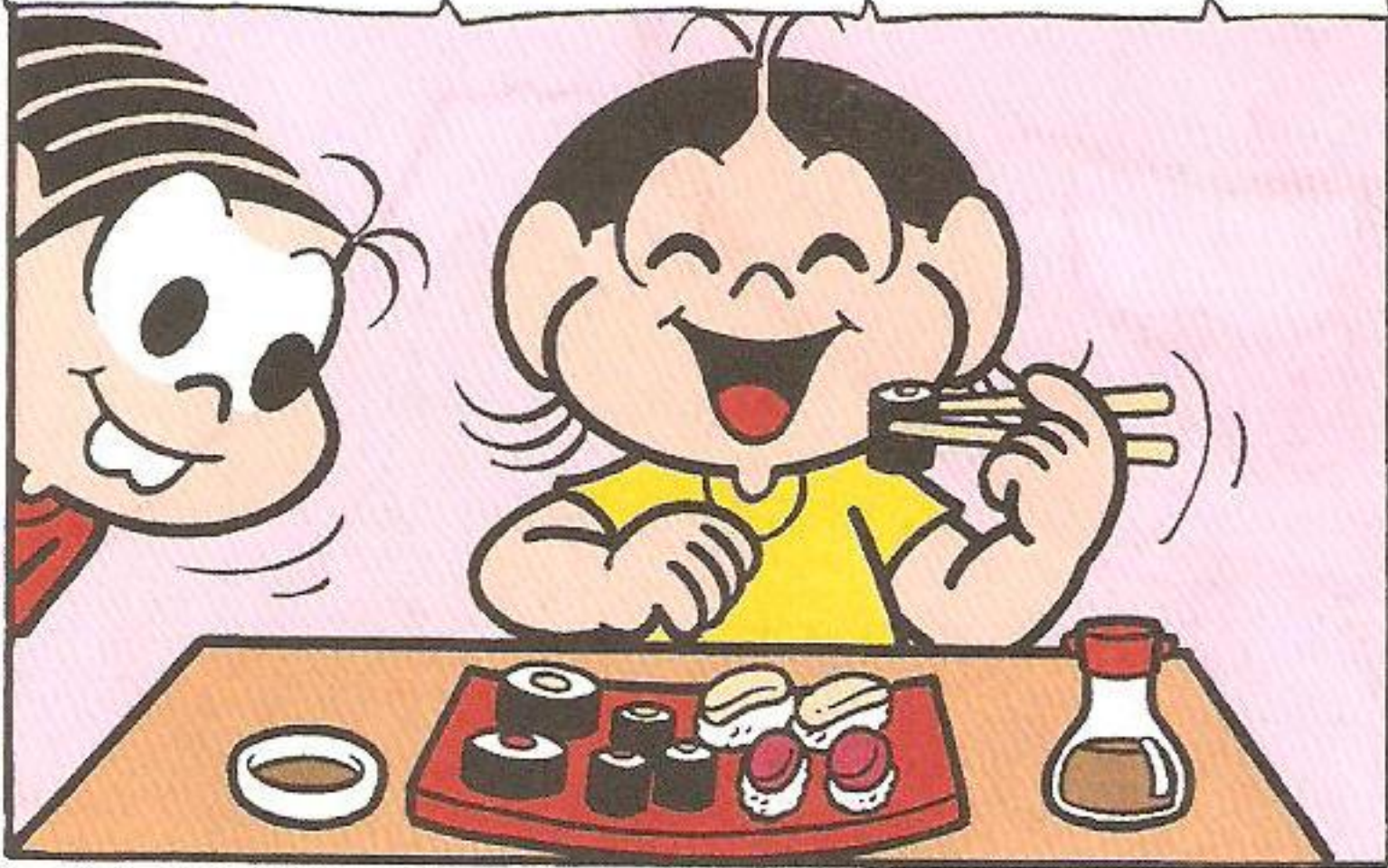
SUSHI!



MAURICIO

POIS É, OLHANDO À NOSSA VOLTA, ENCONTRAMOS VÁRIOS ELEMENTOS DA CULTURA JAPONESA NO NOSSO DIA-A-DIA!

ELEMENTOS TRAZIDOS POR NOSSOS AMIGOS DA TERRA DO SOL NASCENTE!



IMIGRANTES JAPONESES QUE CHEGARAM AO BRASIL HÁ EXATOS 100 ANOS!



OHAYÔ\*!

Ó RAIOS!

\* BOM DIA! (EM JAPONÊS).



MAS PARA ENTENDER  
MELHOR COMO TUDO  
COMEÇOU...



...VAMOS ENTRAR  
NA MAGIA DOS  
QUADRINHOS...



...ONDE TUDO  
É POSSÍVEL!



あら、わたし にほんご  
はなしてる？\*

EU TÔ  
COM OLHOS  
DE MANGA'!

SÓ A MÔNICA NÃO  
MUDOU! CONTINUA  
GOLDUCHA!



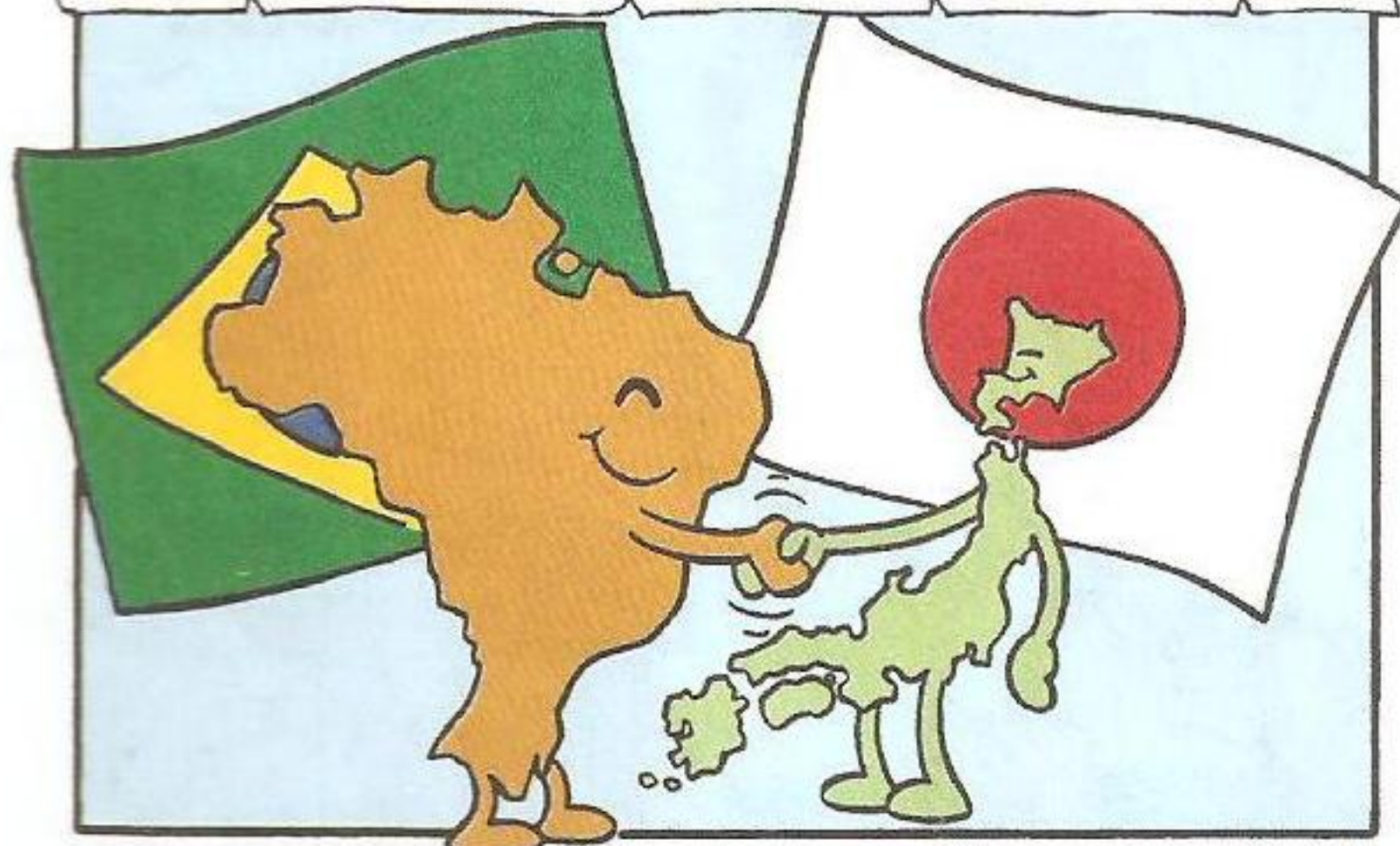
OLHA SÓ! O  
CEBOLINHA TA' ATÉ  
COM OS OLHOS  
PUXADINHOS!

PINDA-  
LOLAS!

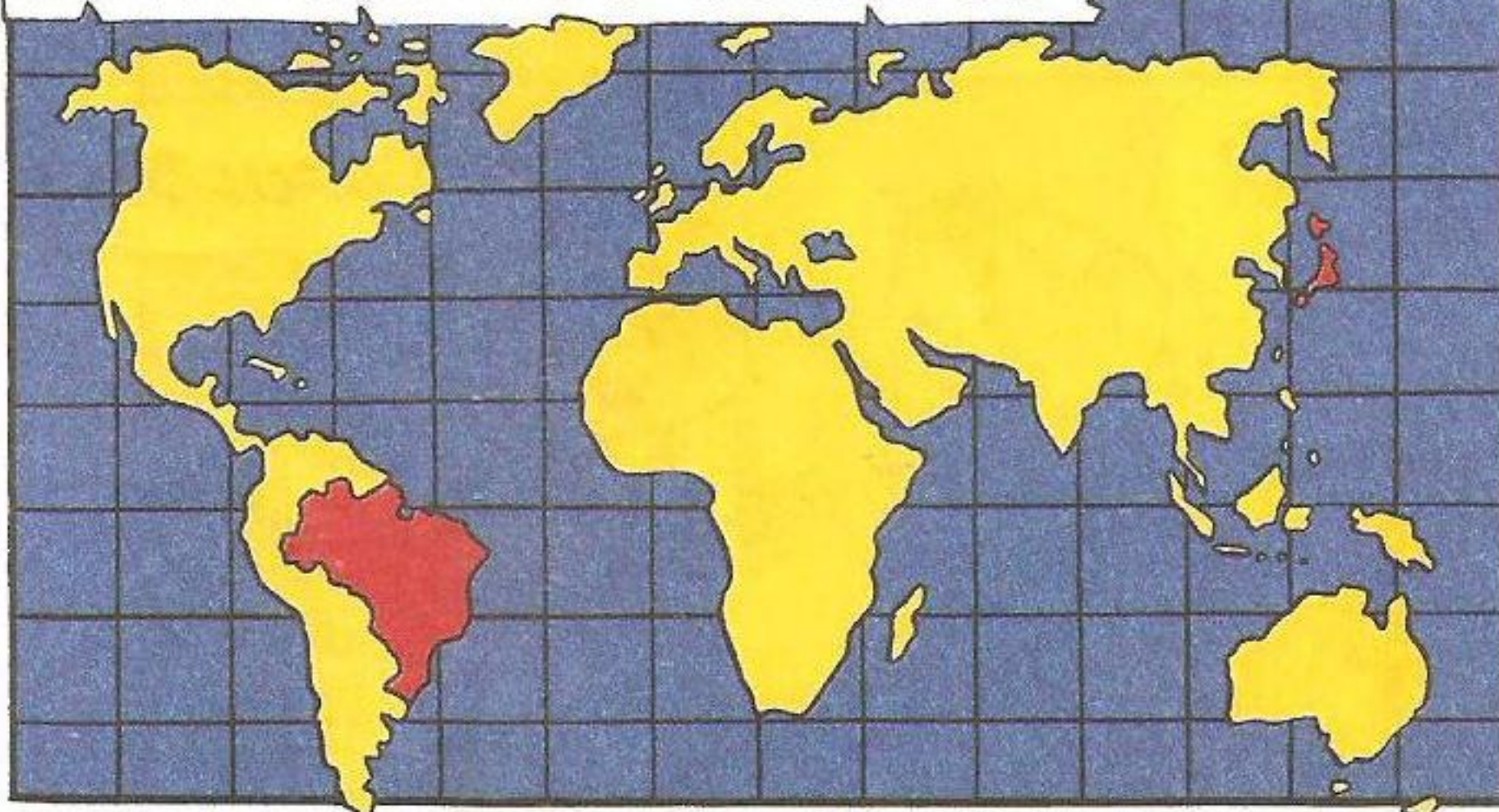
E AÍ, NARRADOR?  
VAMOS COMEÇAR  
A HISTÓRIA?



BOM...(GLUP!) TUDO COMEÇOU COM  
A ASSINATURA DO TRATADO DE  
AMIZADE, COMÉRCIO E NAVEGAÇÃO  
ENTRE BRASIL E JAPÃO, EM 1895!



POR VIVEREM EM POSIÇÕES GEOGRÁ-  
FICAS OPOSTAS, NÃO SE CONHECIAM  
MUITO UNS AOS OUTROS!



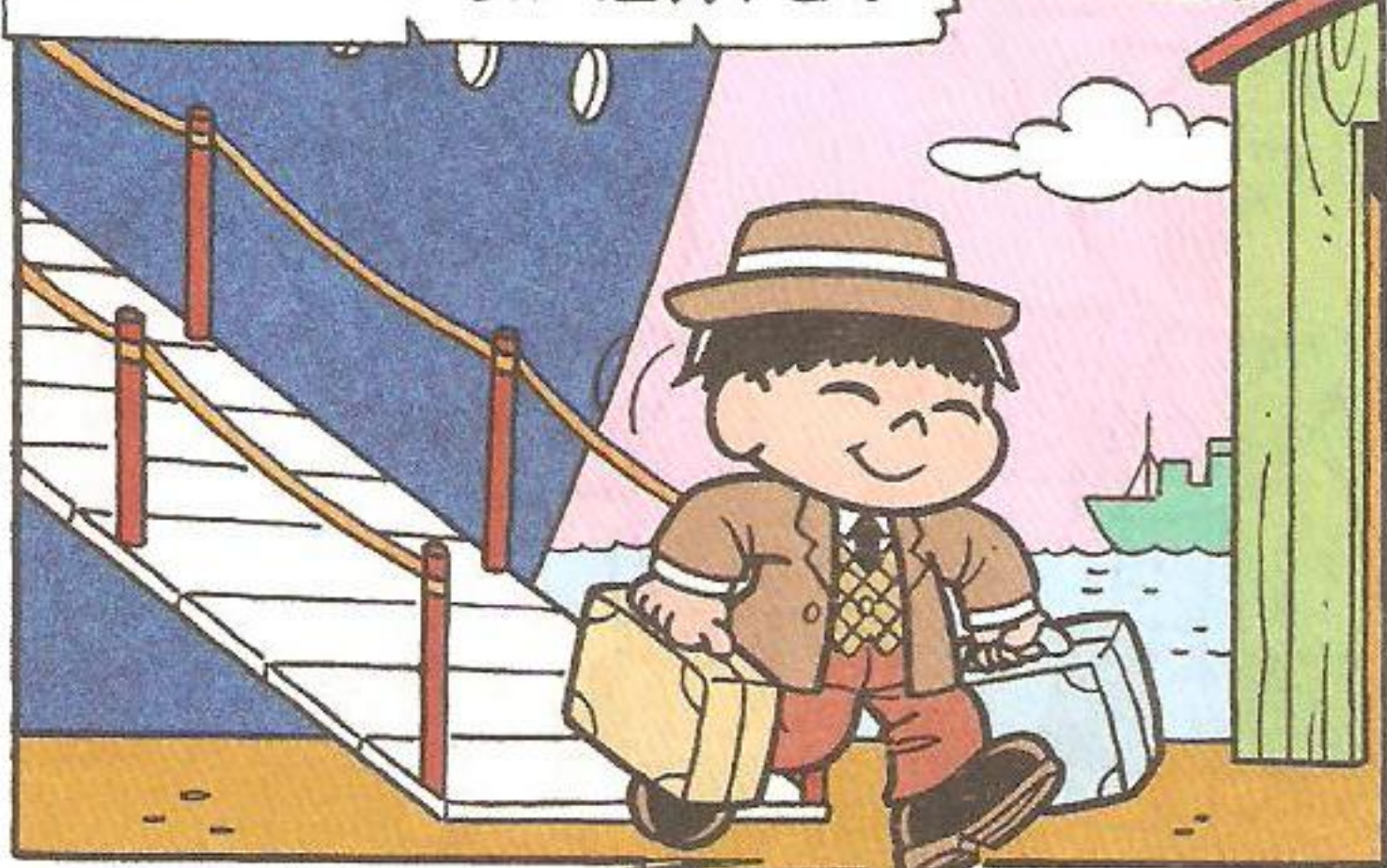
\*EI! ESTOU FALANDO JAPONÊS?



E, APESAR DE NÃO CONHECEREM O BRASIL, CONHECIAM NOSSA LÍNGUA, GRAÇAS AOS PORTUGUESES QUE LA' ESTIVERAM EM 1543: ALGUMAS PALAVRAS SE INCORPORARAM AO SEU IDIOMA!



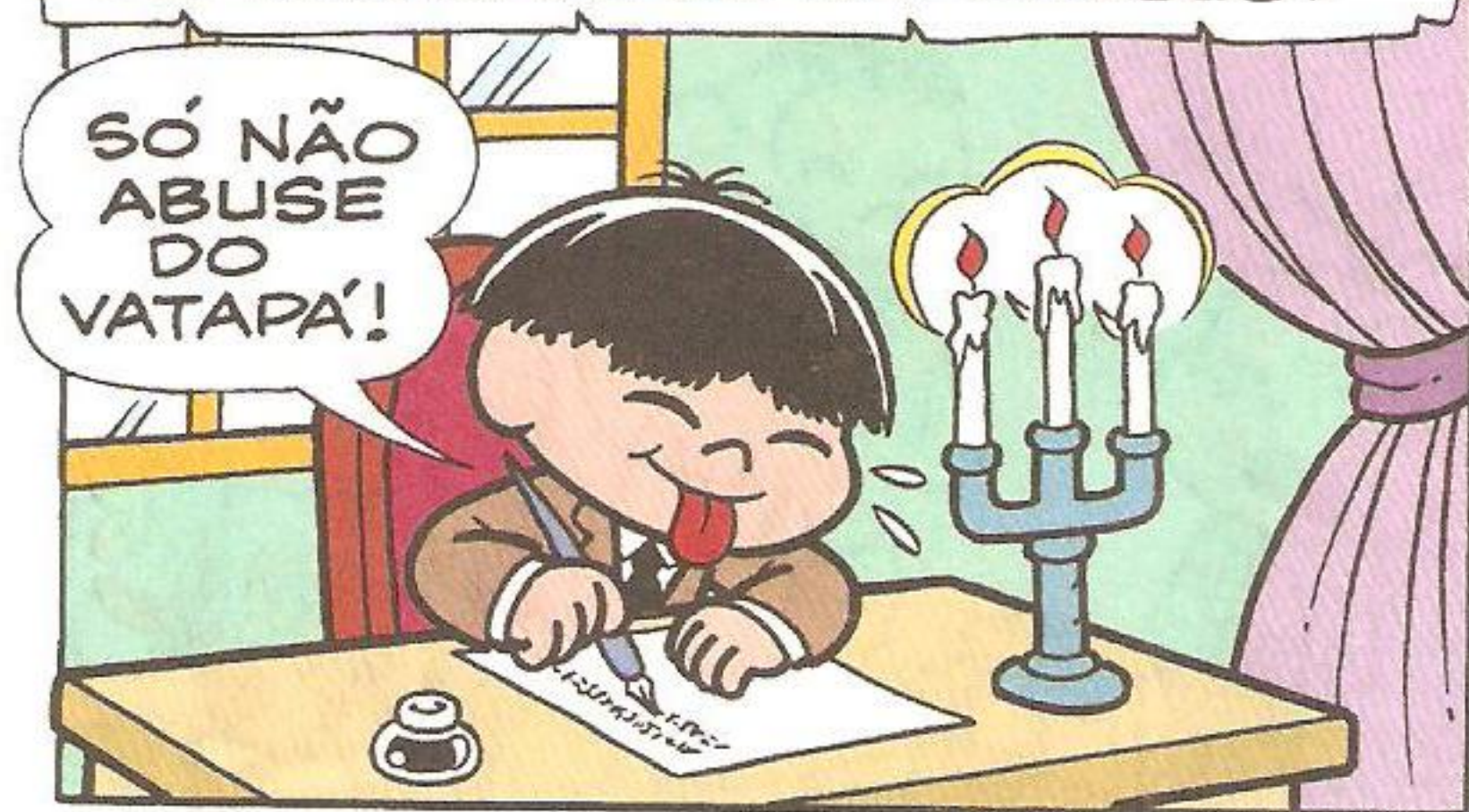
UM ANO ANTES DE ASSINAR O TRATADO, O JAPÃO ENVIA AO BRASIL O DEPUTADO TADASHI NEMOTO, PARA UMA VISITA DE RECONHECIMENTO!



ELE CONHECE OS ESTADOS DO RIO DE JANEIRO, MINAS GERAIS, SÃO PAULO E BAHIA!



SATISFEITO, MANDA UM RELATÓRIO RECOMENDANDO O BRASIL COMO PAÍS PRONTO PARA RECEBER OS IMIGRANTES JAPONESES!



OS IMIGRANTES JAPONESES IRIAM TRABALHAR NOS CAFEZAIS PAULISTAS!



MAS A CRISE NO PREÇO DO CAFÉ DUROU ANOS, ADIANDO A PRIMEIRA LEVA DE IMIGRANTES DE 1897 PARA 1908!



\*APIMENTADO!

\*\*OFURÔ: BANHEIRA TÍPICA JAPONESA FEITA DE RIPAS DE CEDRO POLIDO.



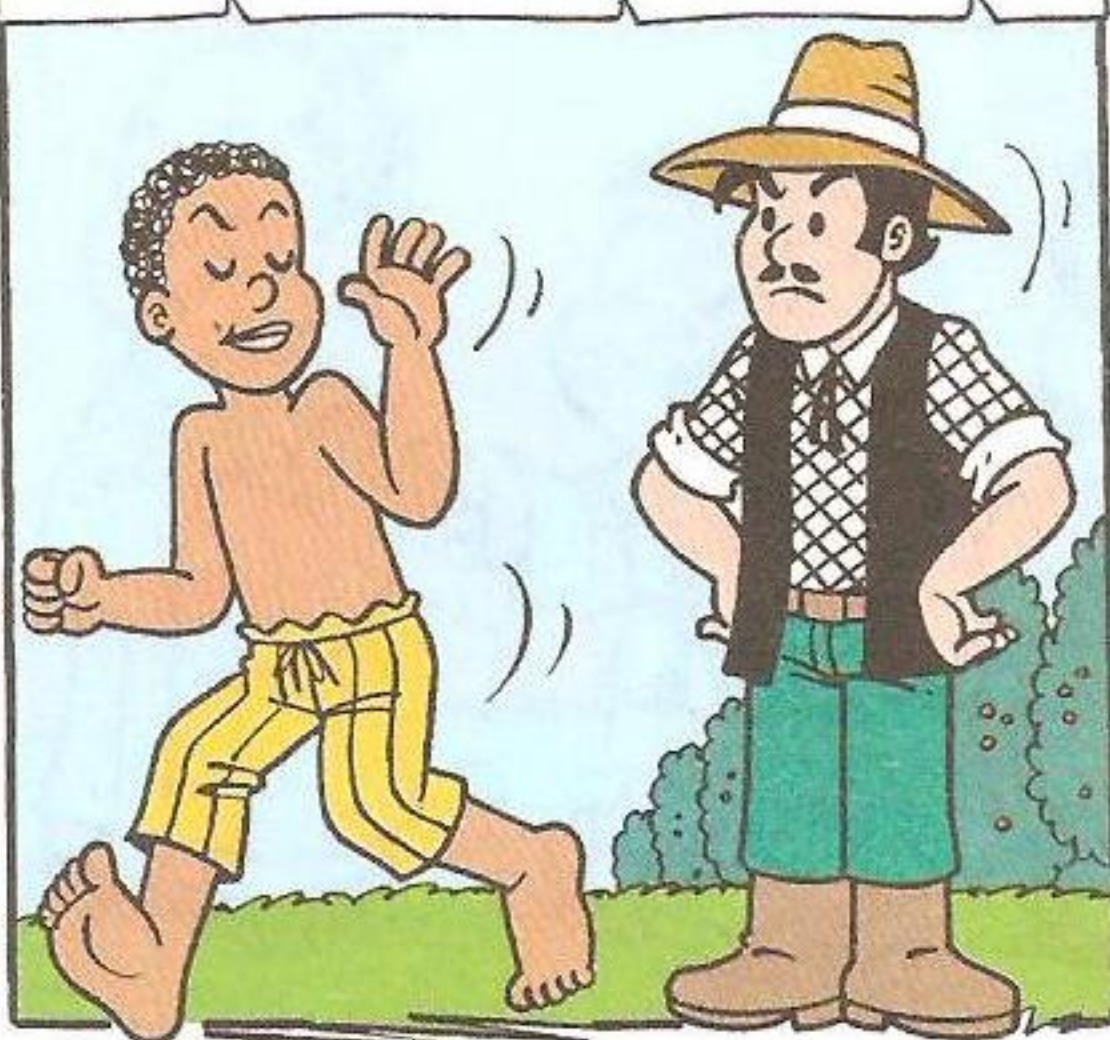
NAQUELA ÉPOCA, A ECONOMIA BRASILEIRA ERA AGRÍCOLA E MUITO DEPENDENTE DO CAFÉ!



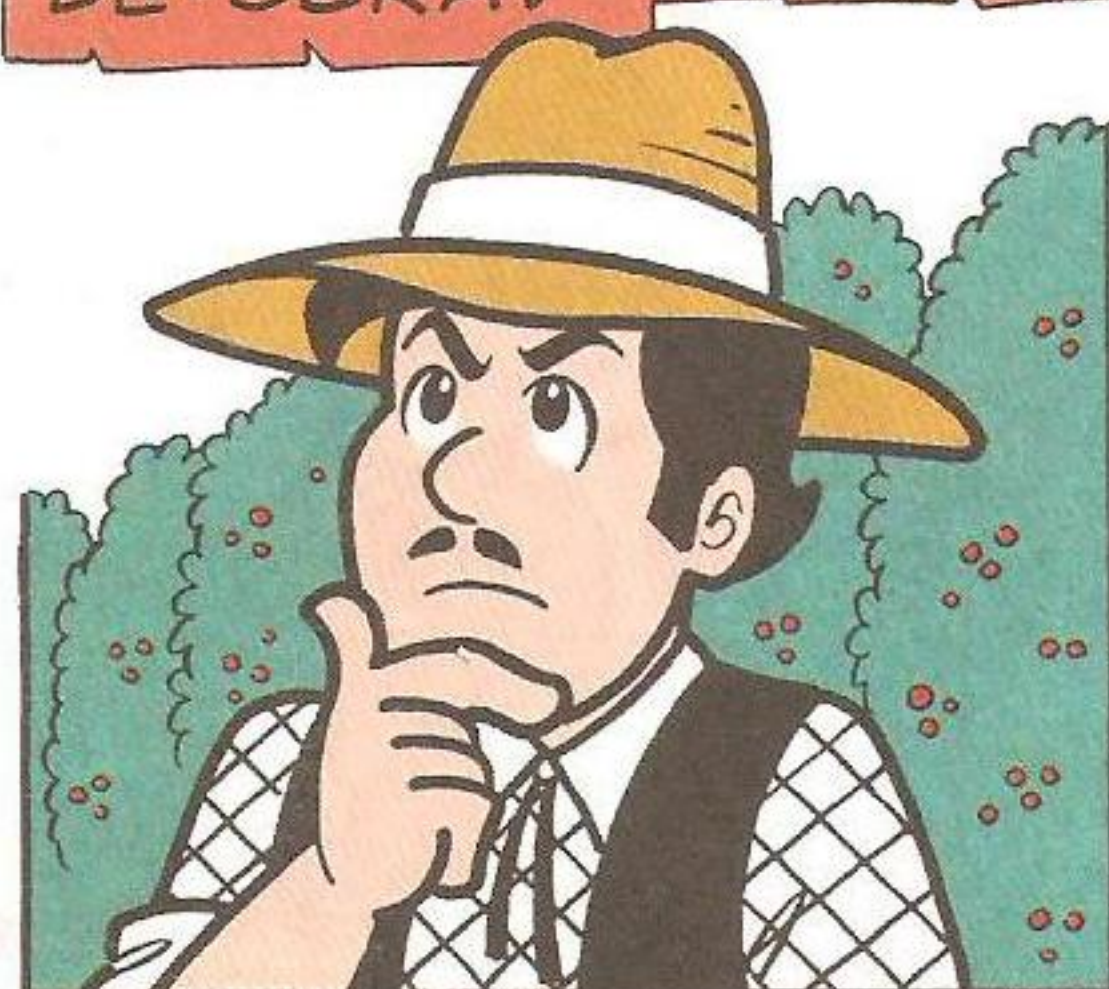
A CULTURA DO CAFÉ DEPENDIA TOTALMENTE DA MÃO-DE-OBRA ESCRAVA!



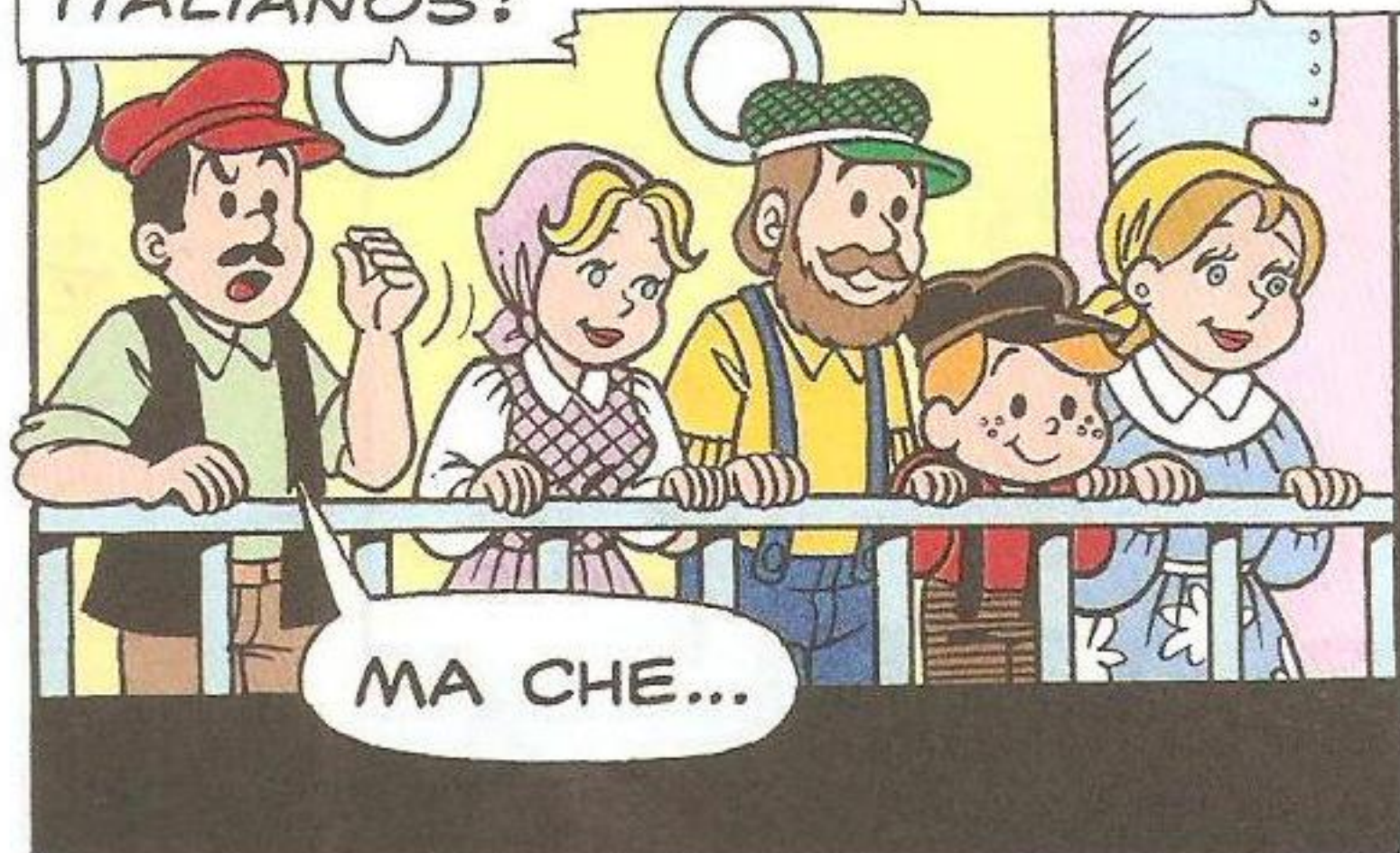
MAS EM 1888, A ESCRAVIDÃO FOI ABOLIDA NO BRASIL!



OS SENHORES DE CAFÉ TIVERAM, ENTÃO, QUE BUSCAR NOVA MÃO-DE-OBRA!



A SOLUÇÃO ESTAVA NA MÃO-DE-OBRA IMIGRANTE, A PRINCÍPIO DE EUROPEUS, ESPECIALMENTE OS ITALIANOS!



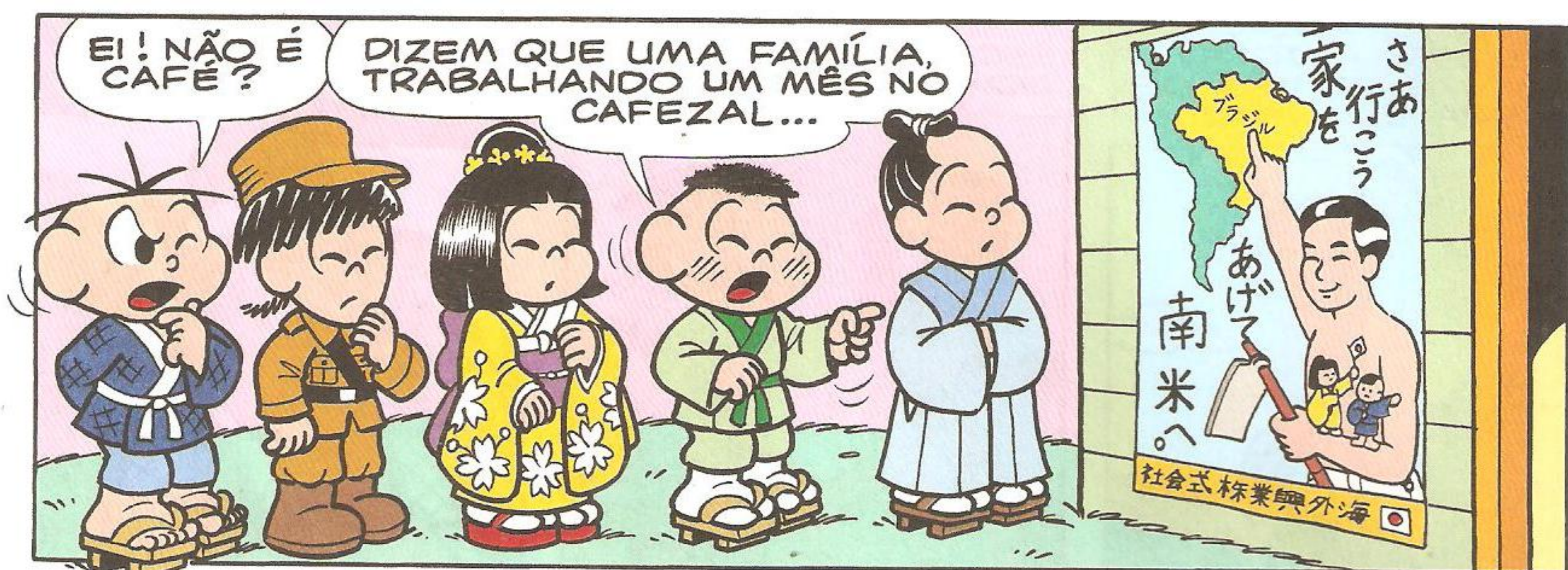
DO LADO JAPONÊS, O GOVERNO SOFRIA PELOS GASTOS COM AS GUERRAS CONTRA CHINA E RÚSSIA...



NOS CAMPOS, LAVRADORES TINHAM SUAS TERRAS CONFISCADAS POR FALTA DE PAGAMENTO DE IMPOSTOS!









EM NOVEMBRO DE 1907, RYU MIZUNO, CONSIDERADO O PAI DA IMIGRAÇÃO JAPONESA, FECHA UM ACORDO COM O SECRETÁRIO DA AGRICULTURA DE SÃO PAULO!



VIRÃO 3 MIL IMIGRANTES JAPONESES, EM 3 ANOS!

UAU!



MAS, ANTES DE VIAJAR, A MAIORIA DAS FAMÍLIAS PASSAVA PELO MESMO PROCESSO...

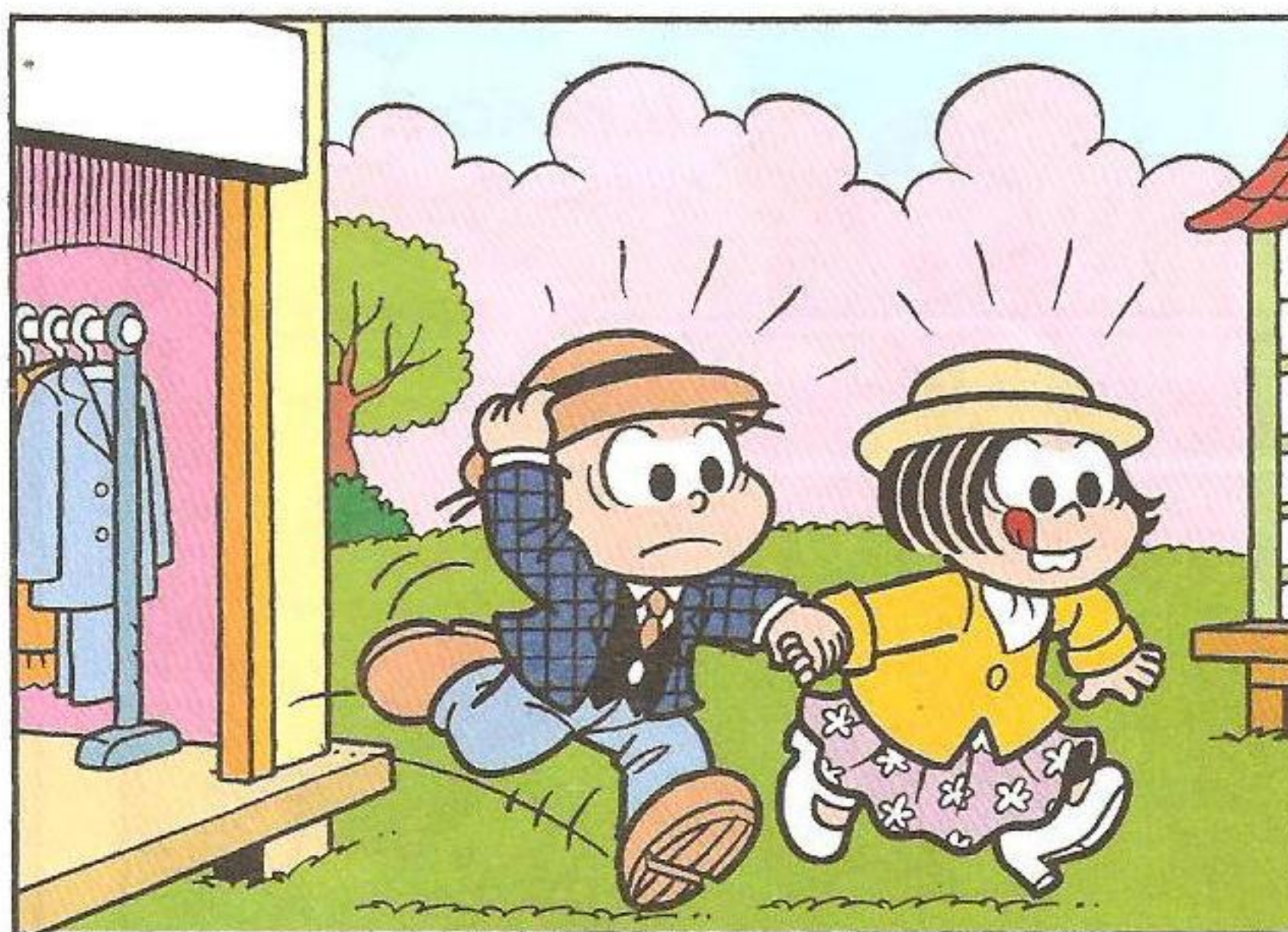
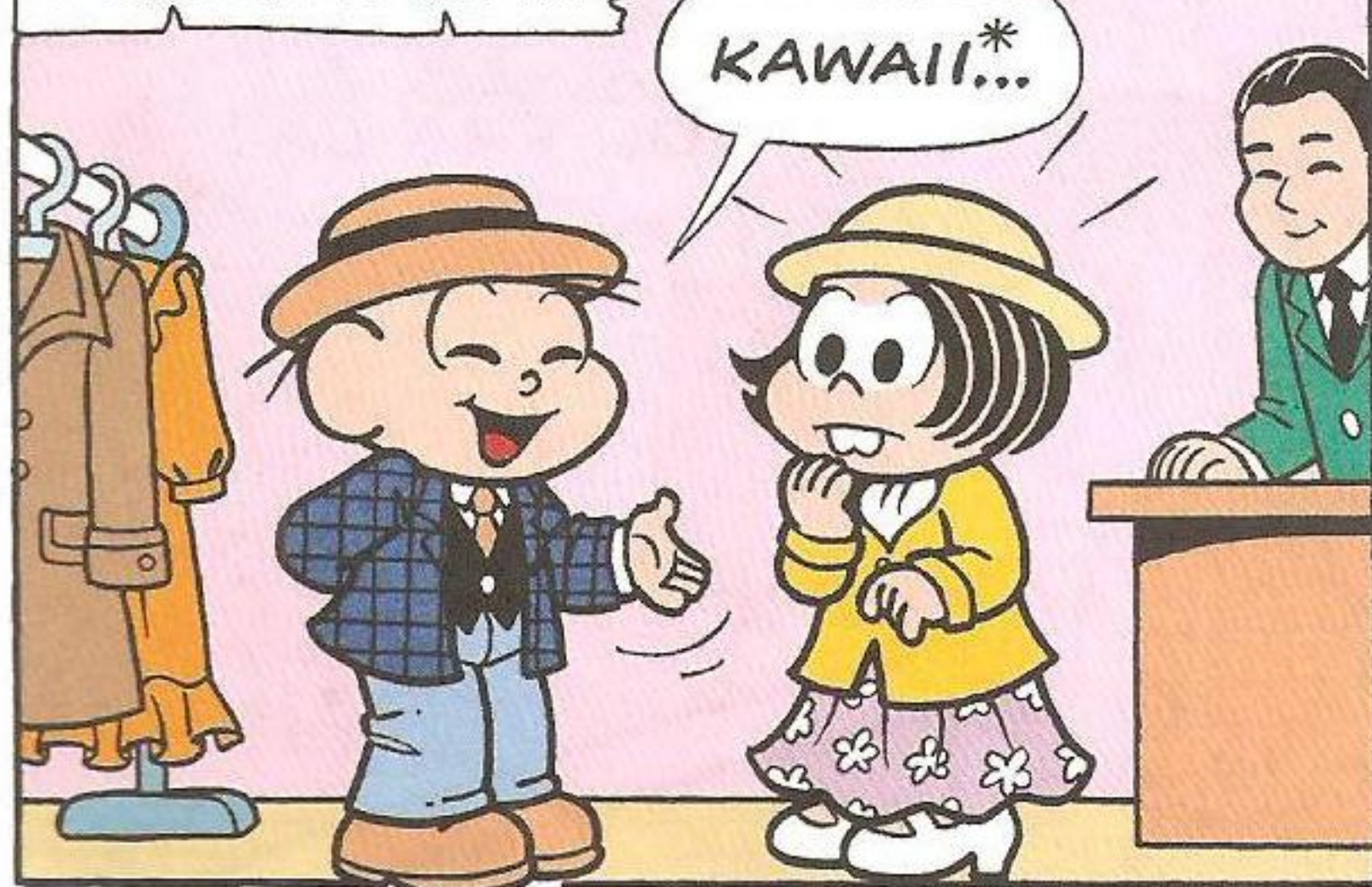


... FAZIA EXAMES MÉDICOS...

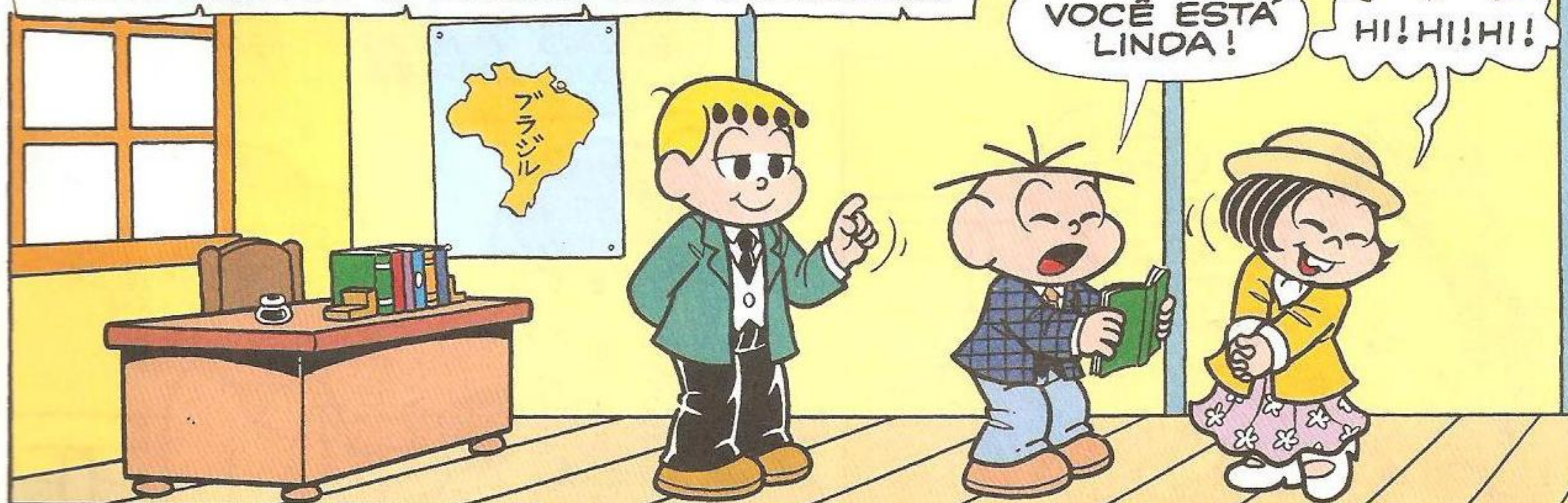


... COMPRAVA ROUPAS OCIDENTAIS...

KAWAII!\*



... E APRENDIA O BÁSICO EM PORTUGUÊS!



VOCÊ ESTÁ LINDA!

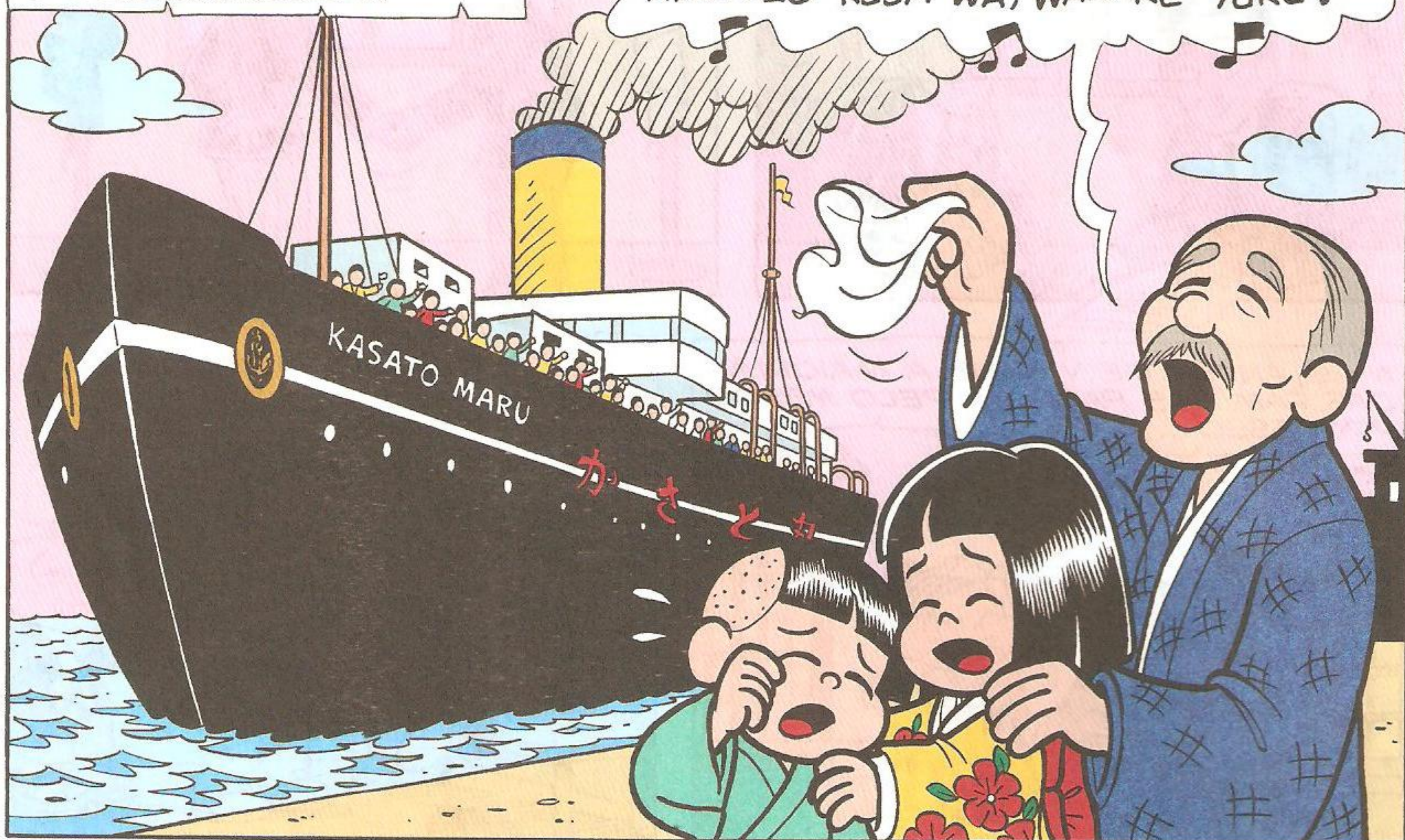
HI! HI! HI!

\* BONITINHA, EM JAPONÊS.



ASSIM, EM 28 DE ABRIL DE 1908, O KASATO MARU DEIXA O PORTO DE KOBE, LEVANDO 165 FAMÍLIAS EM BUSCA DE FORTUNA, NUMA TERRA DISTANTE E DESCONHECIDA!

"HOTARU NO HIKARI, MADO NO YUKI, FUMI YOMU TSUKIBI, KASANE TSUTSU ITSUSHIKA TOSHI MO, SUGI NO TOWO, AKETEO KESA WA, WAKARE YUKU!"\*



\*HOTARU NO HIKARI ("A LUZ DOS VAGA-LUMES") É UMA CANÇÃO DE DESPEDIDA TRADICIONAL JAPONESA.



NAQUELA ÉPOCA, AS VIAGENS  
ERAM FEITAS SO' POR MAR  
E MUITO DEMORADAS! DO  
JAPÃO AO BRASIL LEVAVA-SE  
DOIS MESES!



O QUE TEM  
FEITO PLA  
DISTLAIR?

ORIGAMI\*!



PÁSSALOS?  
VOCÊ DEVEIA  
FAZER BALQUI-  
NHOS, NOBLE  
ESPOSA!



VAI QUE  
O NAVIO  
AFUNDA  
E...

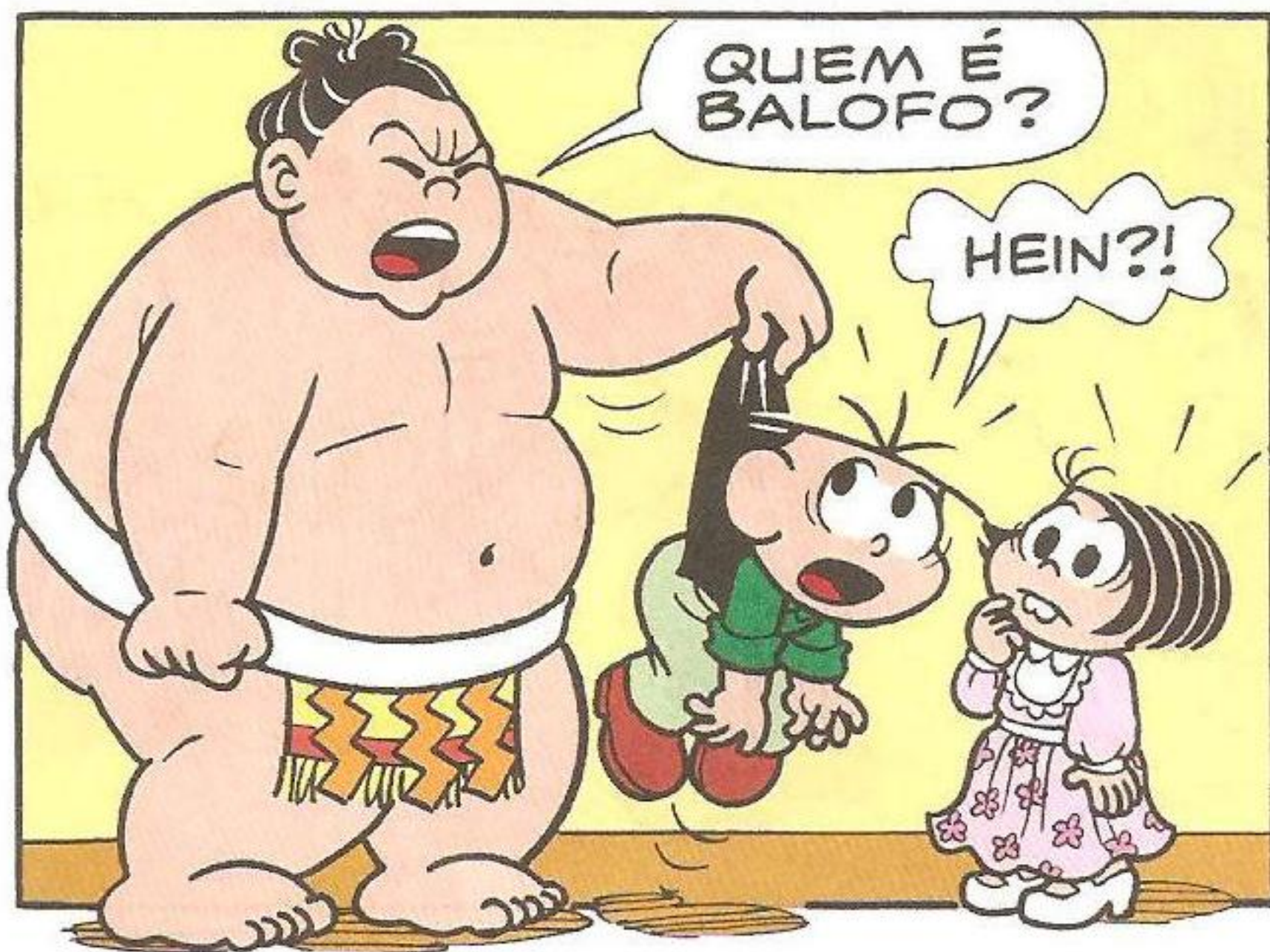


NÃO! NÃO AFUNDOU  
COM VOCÊ ATÉ  
AGORA, QUE É  
BALOFA...



QUEM É  
BALOFO?

HEIN?!



PLA QUE  
TLOUXELAM  
LUTADOLES  
DE SUMÔ\*\*?

MÃO-DE-  
OBRA  
PESADA!



AGORA, É HORA DE  
FAZER "EXERCÍCIOS",  
MARIDINHO!

MINHA  
FLOR DE  
CELE-  
JEILA...



...ELA  
BLINCADEILA...

NÃO VENHA  
COM POEMAS!  
CORRA!



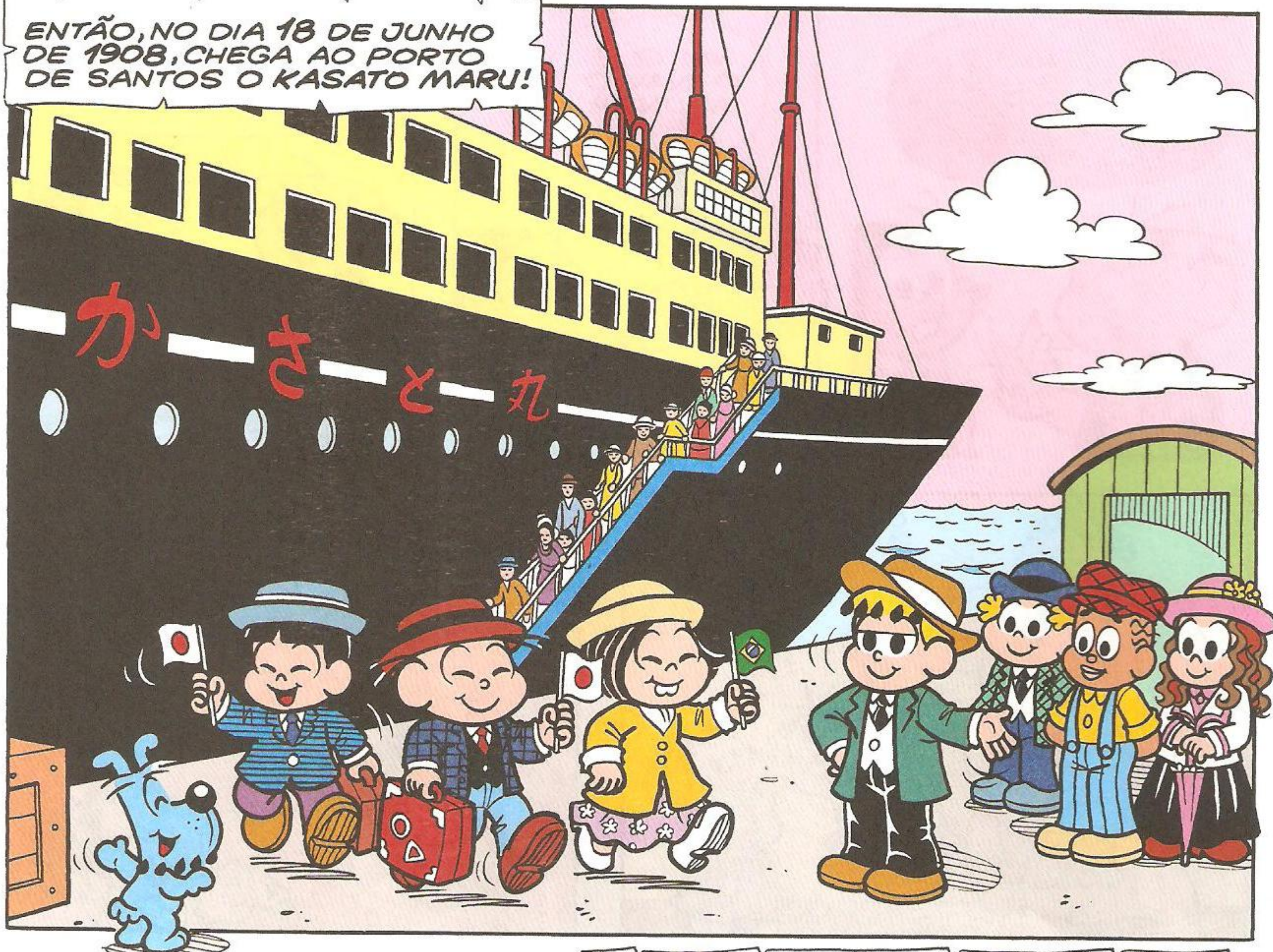
\* DOBRADURA DE PAPEL.

\*\* ESPORTE CONHECIDO NO JAPÃO, ONDE OS LUTADORES SÃO OBESOS.

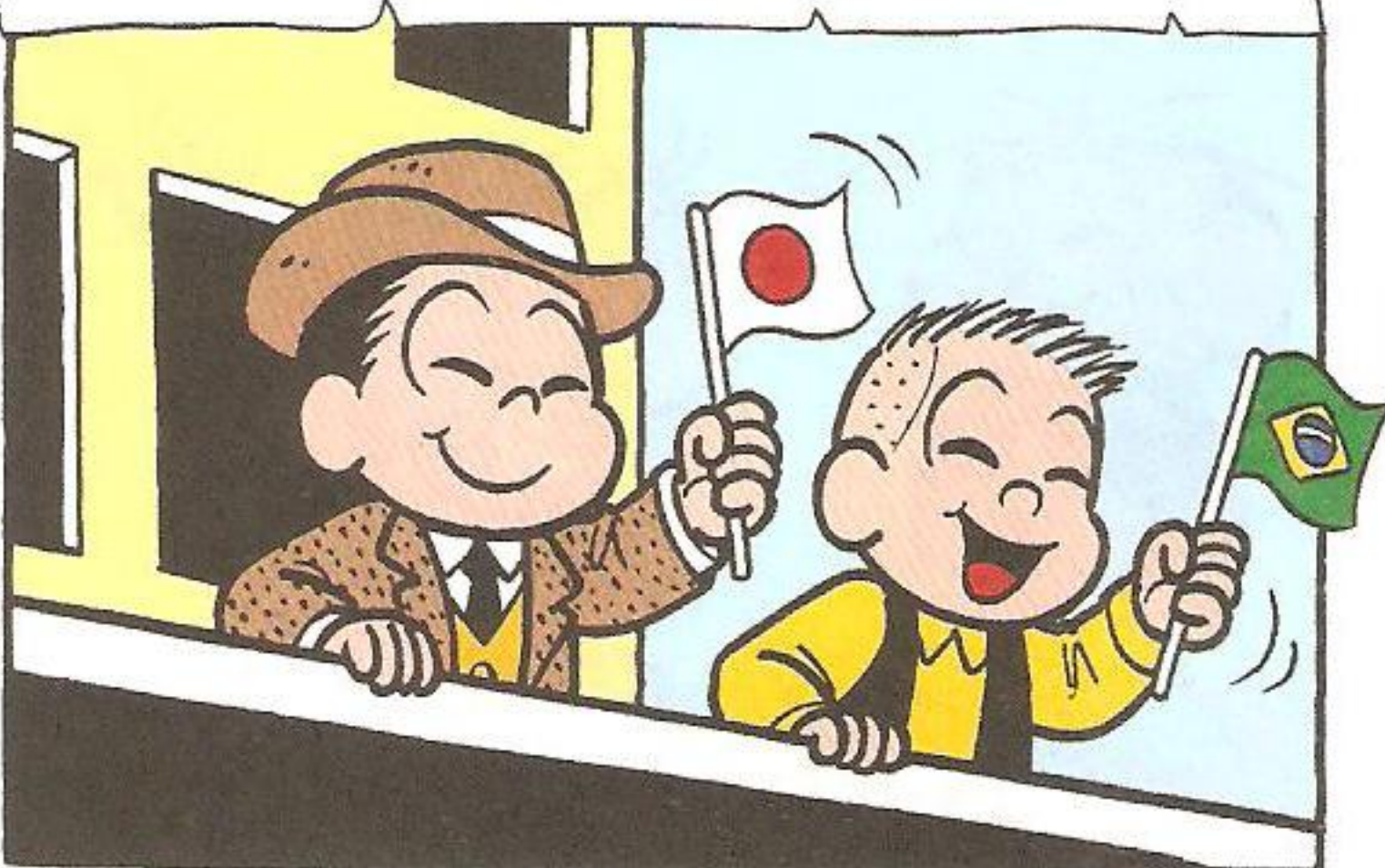




ENTÃO, NO DIA 18 DE JUNHO  
DE 1908, CHEGA AO PORTO  
DE SANTOS O KASATO MARU!



MUITOS DESEMBARCARAM  
COM BANDEIRAS DO BRASIL E  
DO JAPÃO, FEITAS DE SEDA...

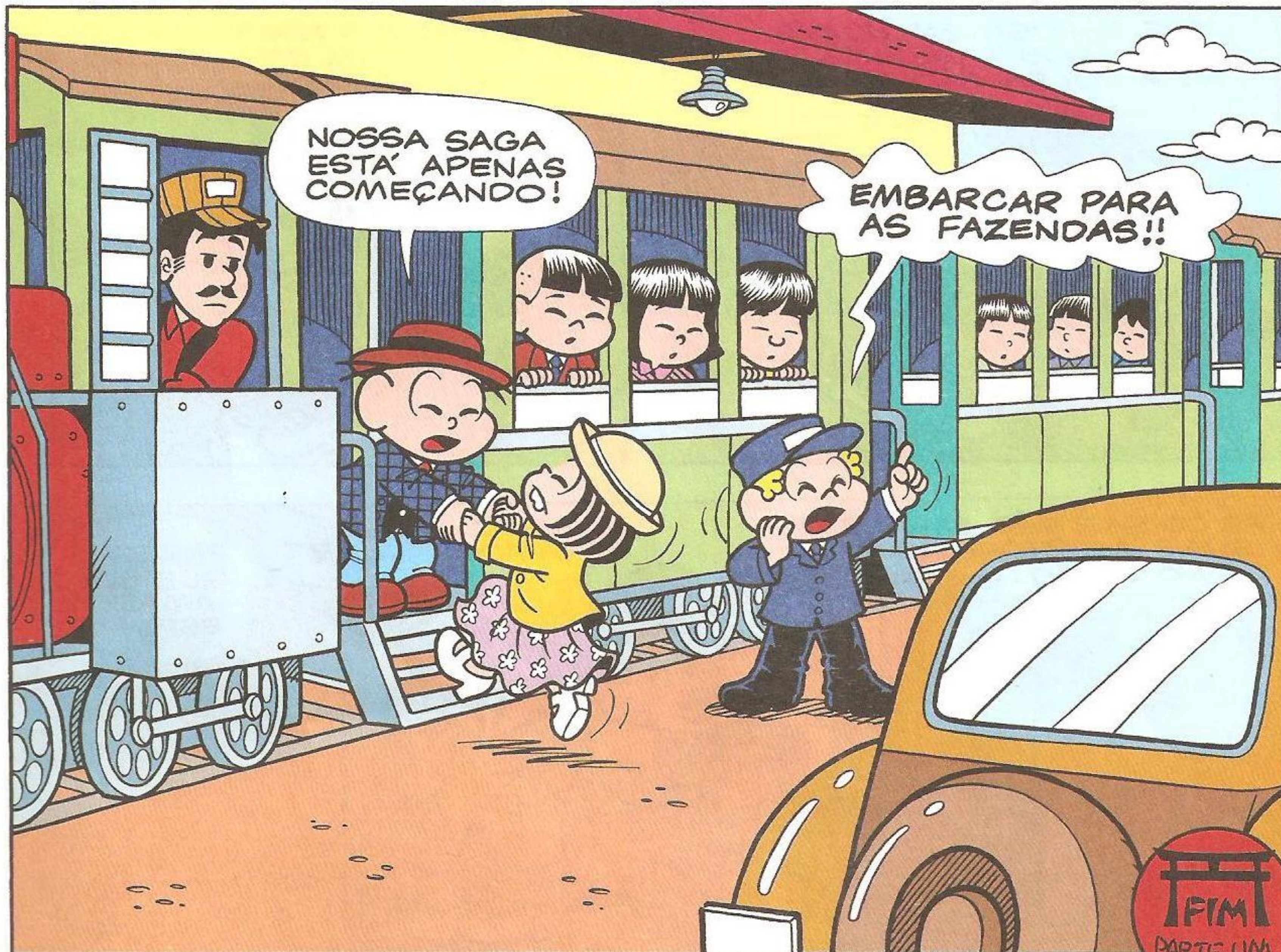
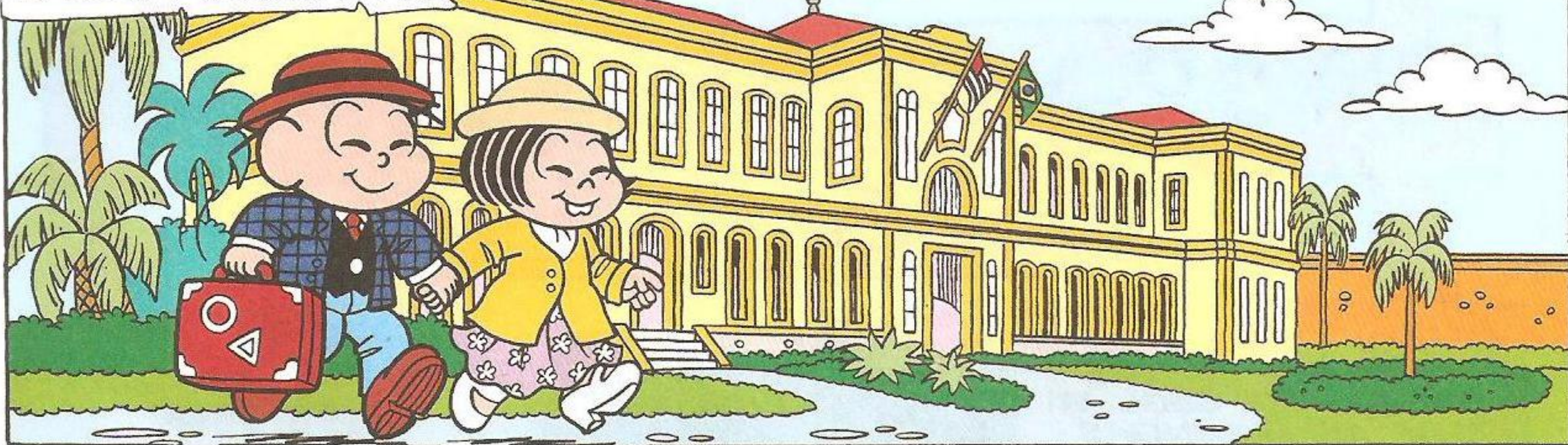


...CONQUISTANDO A SIMPATIA DAQUE-  
LES QUE OLHAVAM COM ESTRANHEZA  
ESSE POVO QUE VEIO DO OUTRO  
LADO DO MUNDO!





DO PORTO DE SANTOS, TODOS IAM PARA A HOSPEDARIA DOS IMIGRANTES, EM SÃO PAULO, ONDE SE ALIMENTAVAM E DESCANSAVAM PARA A NOVA JORNADA!



\* ARROZ, EM JAPONÊS.



# IMIGRAÇÃO JAPONESA

## にほん いみん

DEPOIS DE NOVE DIAS NA HOSPEDARIA, OS IMIGRANTES SEGUIAM PARA AS FAZENDAS DE CAFÉ NO INTERIOR DE SÃO PAULO...

PARTE II

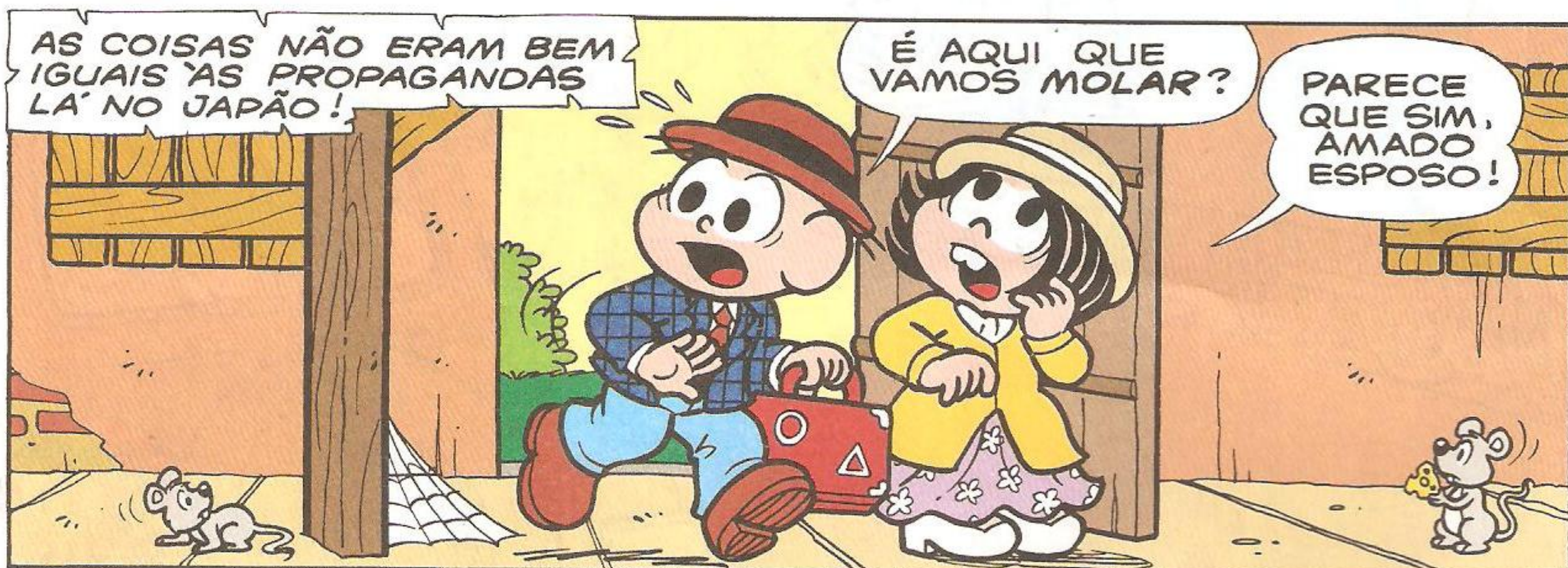
GUARAPARA' 23 FAMÍLIAS  
DUMONT 51 FAMÍLIAS  
SÃO MARTINHO 27 FAMÍLIAS  
CANAÃ 24 FAMÍLIAS

SOBRADO 15 FAMÍLIAS

FLORESTA 24 FAMÍLIAS

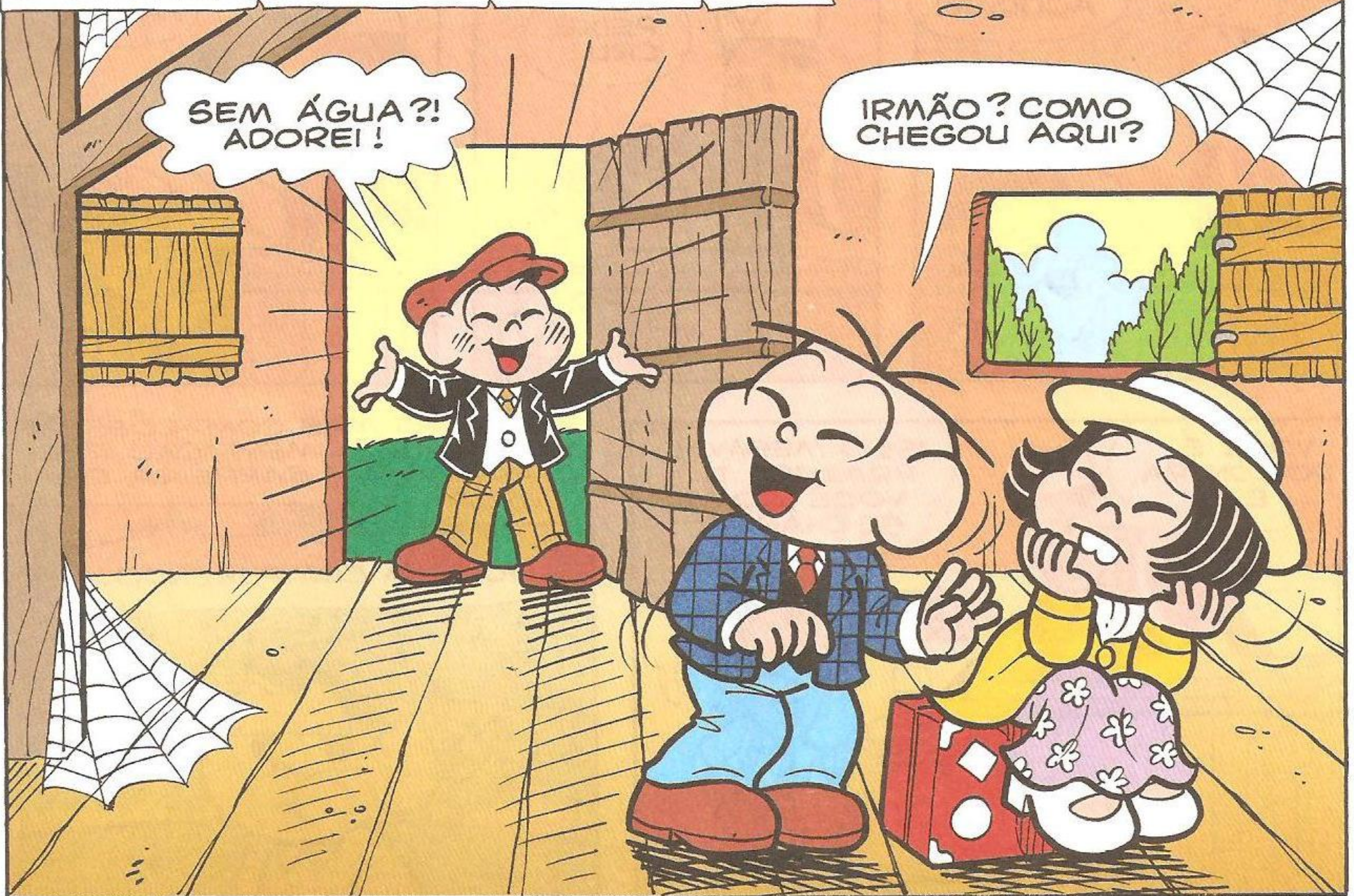


MAURICIO





AS "MORADIAS" DAS FAZENDAS PROMETIDAS EM CONTRATO ERAM AS ANTIGAS SENZALAS DOS ESCRAVOS! ELAS ESTAVAM MAL-CUIDADAS, SEM LIMPEZA E SEM ÁGUA!







ALÉM DAS MÁIS CONDIÇÕES DE MORADIA E ALIMENTAÇÃO PRECÁRIA, HAVIA A BARREIRA DA LÍNGUA!





NO FIM DA SAFRA, VINHA  
O ACERTO DE CONTAS!  
ERA HORA DE RECEBER!



HUM...  
DESCONTANDO  
AS COMPRAS DO  
ARMAZÉM, REMÉ-  
DIOS, MÉDICO...



NOVES FORA...  
HUM! VOCÊS DEVEM  
500 REIS!

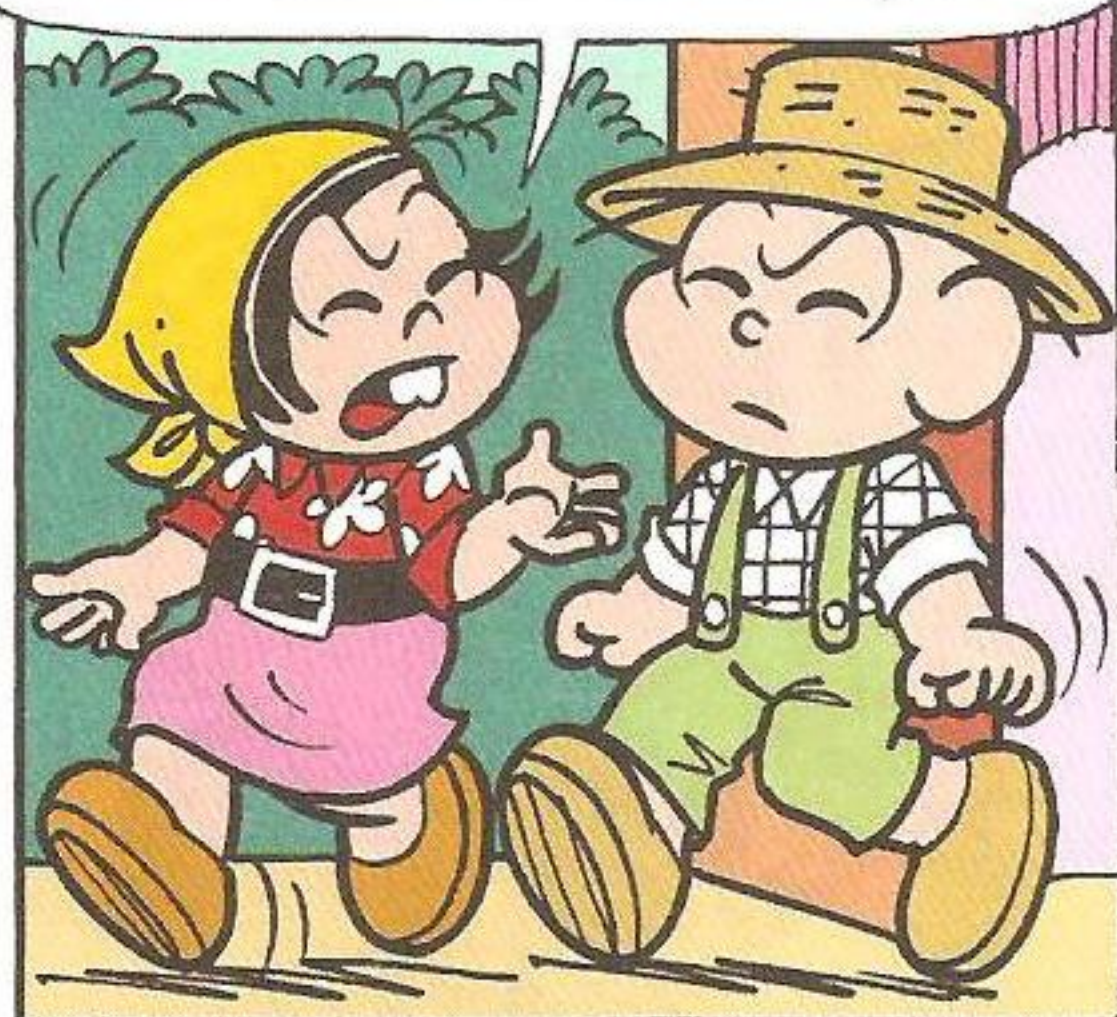


QUÊ?! ABSURDO!!



PAGA  
MÊS QUE  
VEM!!

ASSIM FICA DIFÍCIL  
VOLTAR PRA JAPÃO, NÉ?



O TRABALHO COM O CAFÉ NÃO  
RENDIA O QUE OS JAPONESES  
ESPERAVAM, O QUE DEIXOU MUI-  
TOS DELES FRUSTRADOS!

CAFEZINHO,  
MARIDO?

NÃO!!



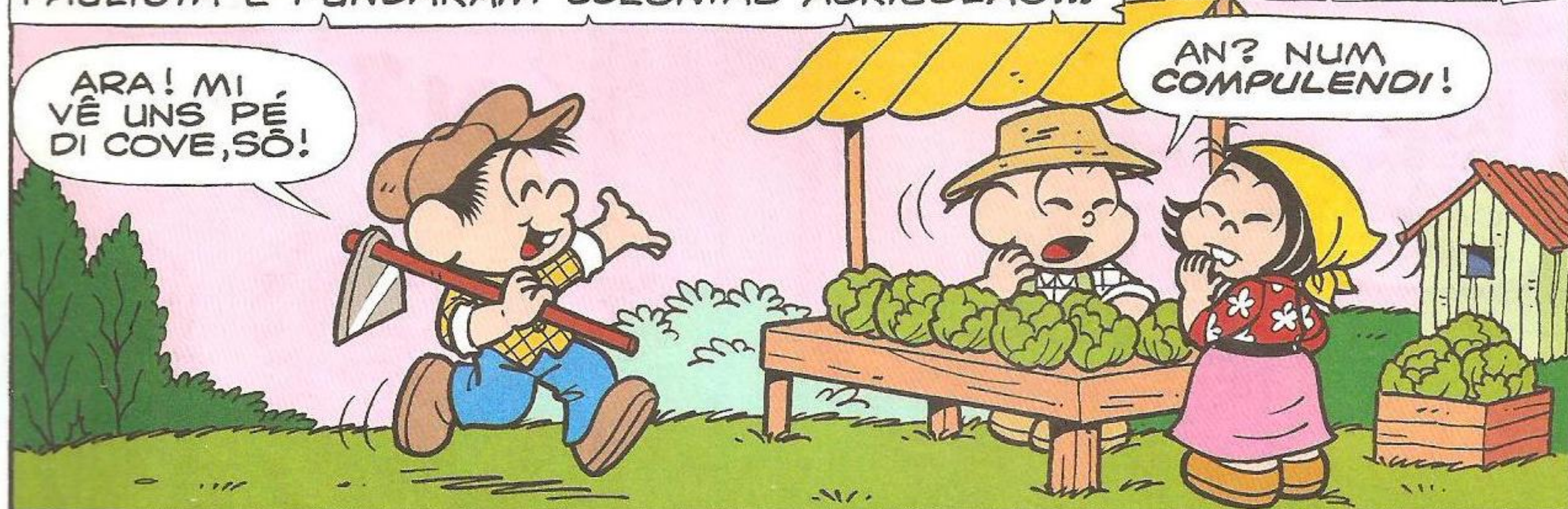
APÓS SEIS MESES, DOS 773 IMI-  
GRANTES QUE CHEGARAM NAS  
FAZENDAS, 430 TOMARAM  
OUTRO RUMO!



ALGUNS FORAM TRABALHAR NAS ESTRADAS DE FERRO NO NOROESTE  
PAULISTA E FUNDARAM COLÔNIAS AGRÍCOLAS...

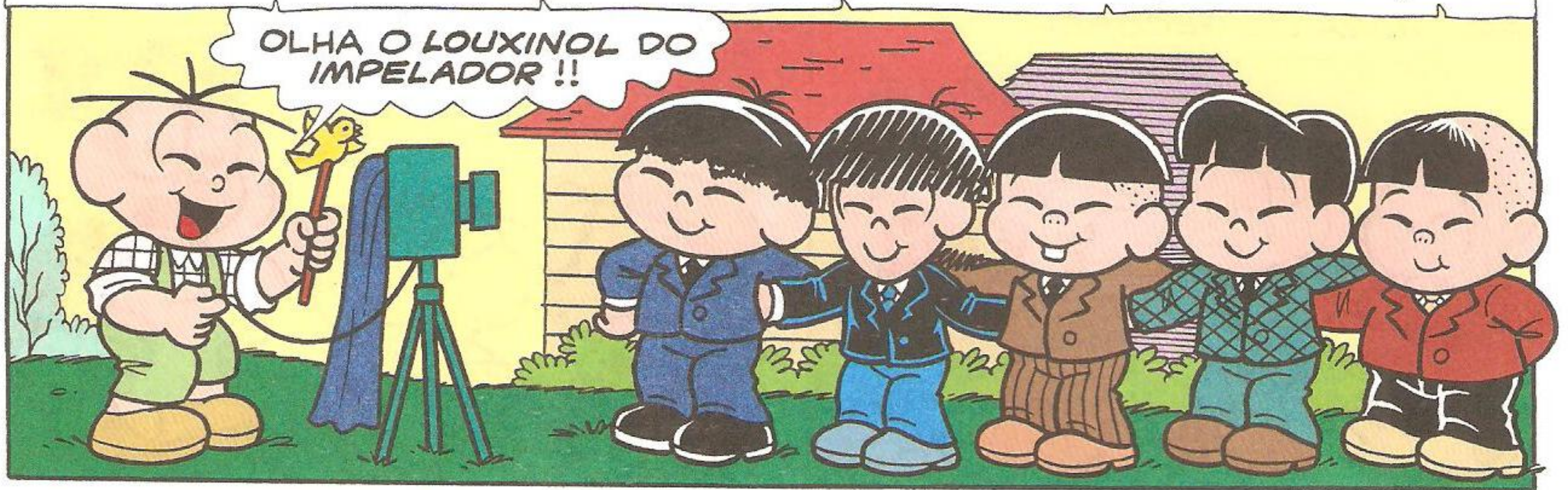
ARA! MI  
VÊ UNS PÉ  
DI COVE, SÔ!

AN? NUM  
COMPULENDI!





EM 1911, CINCO FAMÍLIAS SE TORNAM OS PRIMEIROS IMIGRANTES PROPRIETÁRIOS DE TERRAS BRASILEIRAS, FUNDANDO A COLÔNIA MONÇÃO\*!



OLHA O LOUXINOL DO IMPELADOR !!

FORAM OS PRIMEIROS A CULTIVAR O ALGODÃO!

CLARO, NÉ?



MUITO PRÓXIMO DA LINHA DO TREM!



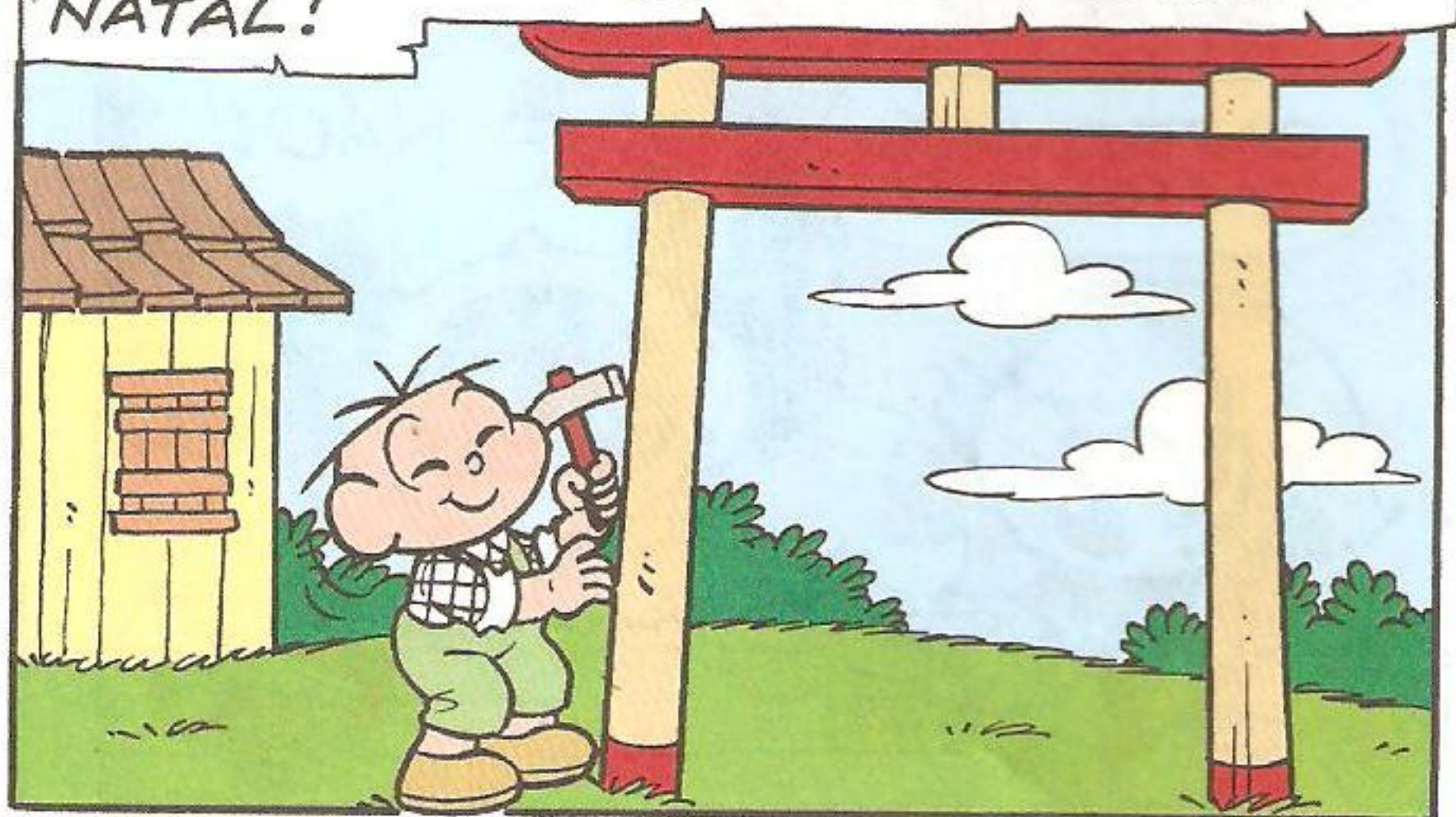
AOS POUCOS, OS IMIGRANTES COMEÇAM A SE ESTABELECEER E PROSPERAM COMO PEQUENOS AGRICULTORES!

QUEM É PEQUENO?!

CALMA, AMADA ESPOSA...



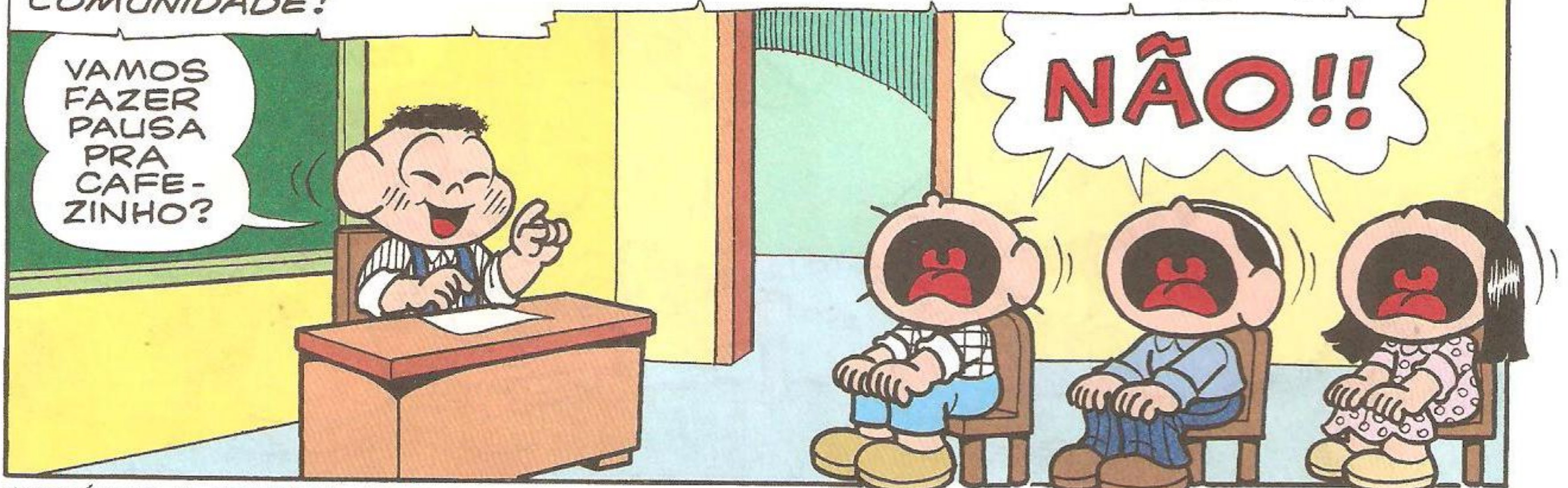
DEPOIS, COMEÇAM A ORGANIZAR SUA VIDA CIVIL E COMUNITARIA NAS COLÔNIAS, NOS MOLDES DA SUA TERRA NATAL!



CONSTROEM O "KYÔKAI", UMA ASSOCIAÇÃO PARA TRATAR DOS ASSUNTOS DA COLÔNIA, E O "KAIKAN", O AUDITÓRIO E SEDE DA COMUNIDADE!

VAMOS FAZER PAUSA PRA CAFE-ZINHO?

NÃO!!



\* PRÓXIMO À ESTRADA DE FERRO SOROCABANA.



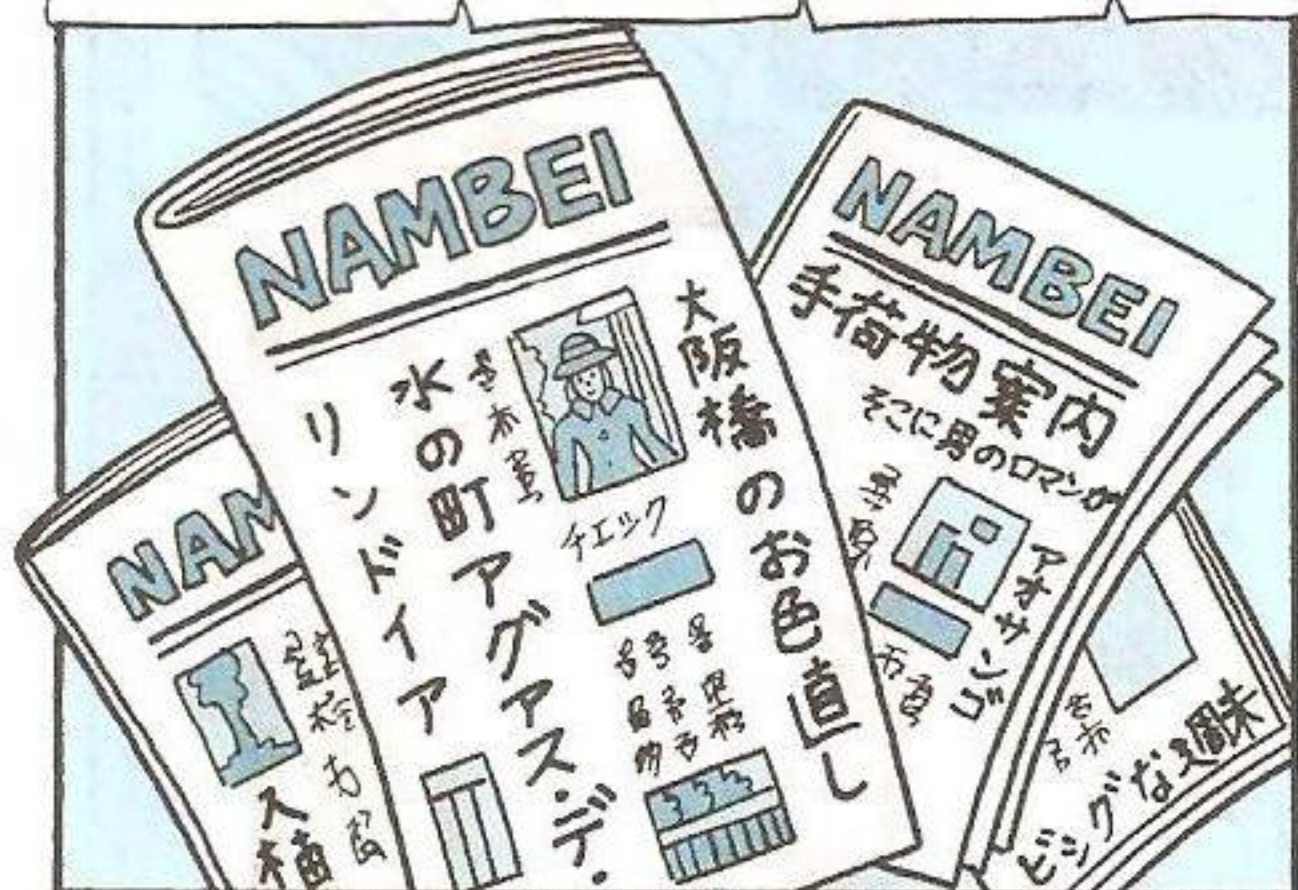
DEPOIS, CONSTRUÍRAM AS ESCOLAS PARA ENSINAR O JAPONÊS PARA OS SEUS FILHOS!



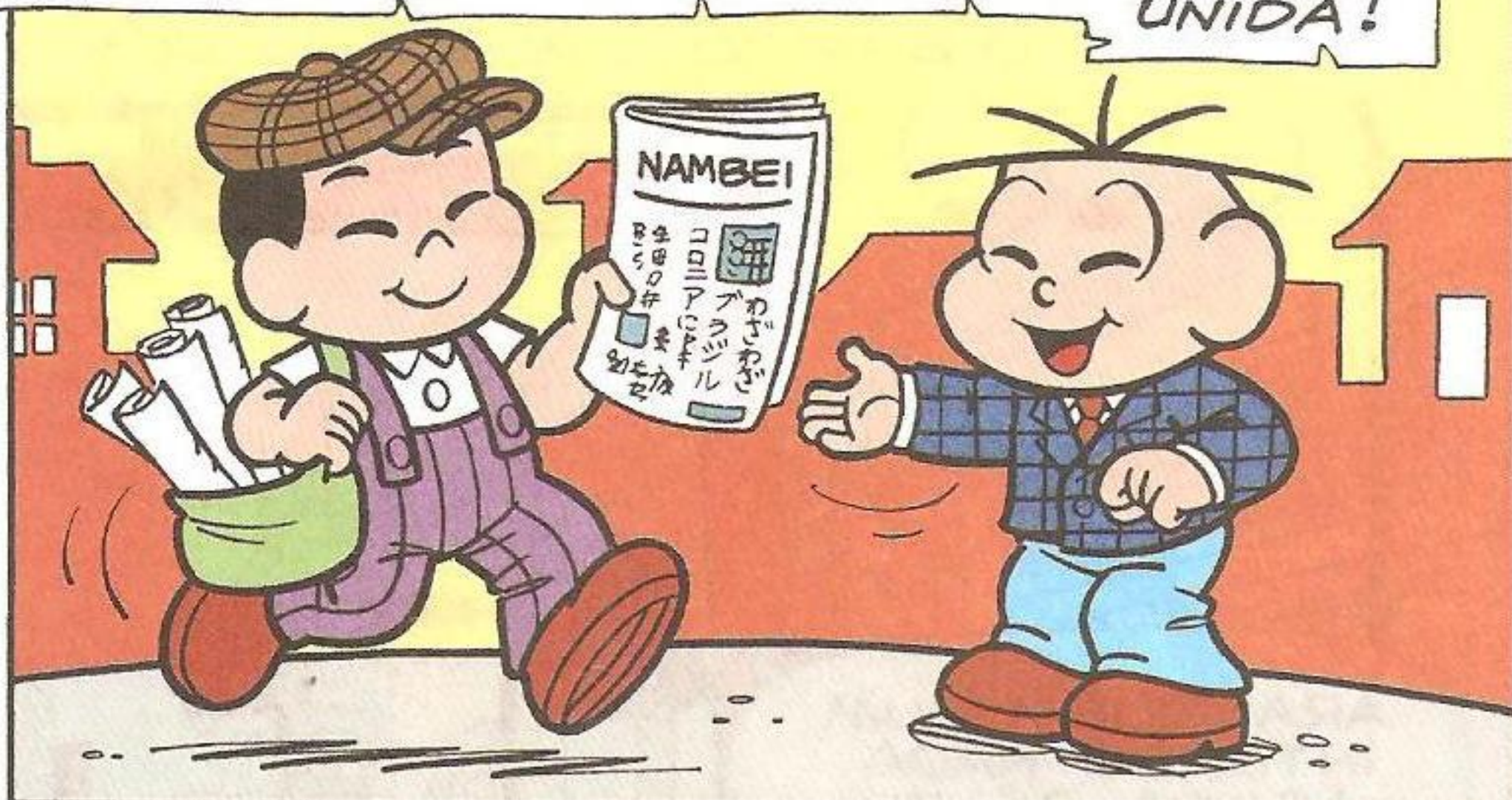
NÃO, NÃO É お E SIM あ!



O SISTEMA DE COLÔNIA SE EXPANDE E COMEÇAM A APARECER JORNAIS EM JAPONÊS! EM 1916 SURGE O NAMBEI (AMÉRICA DO SUL)...



...SEGUIDO POR OUTROS JORNAIS QUE MANTINHAM A COLÔNIA INFORMADA E UNIDA!

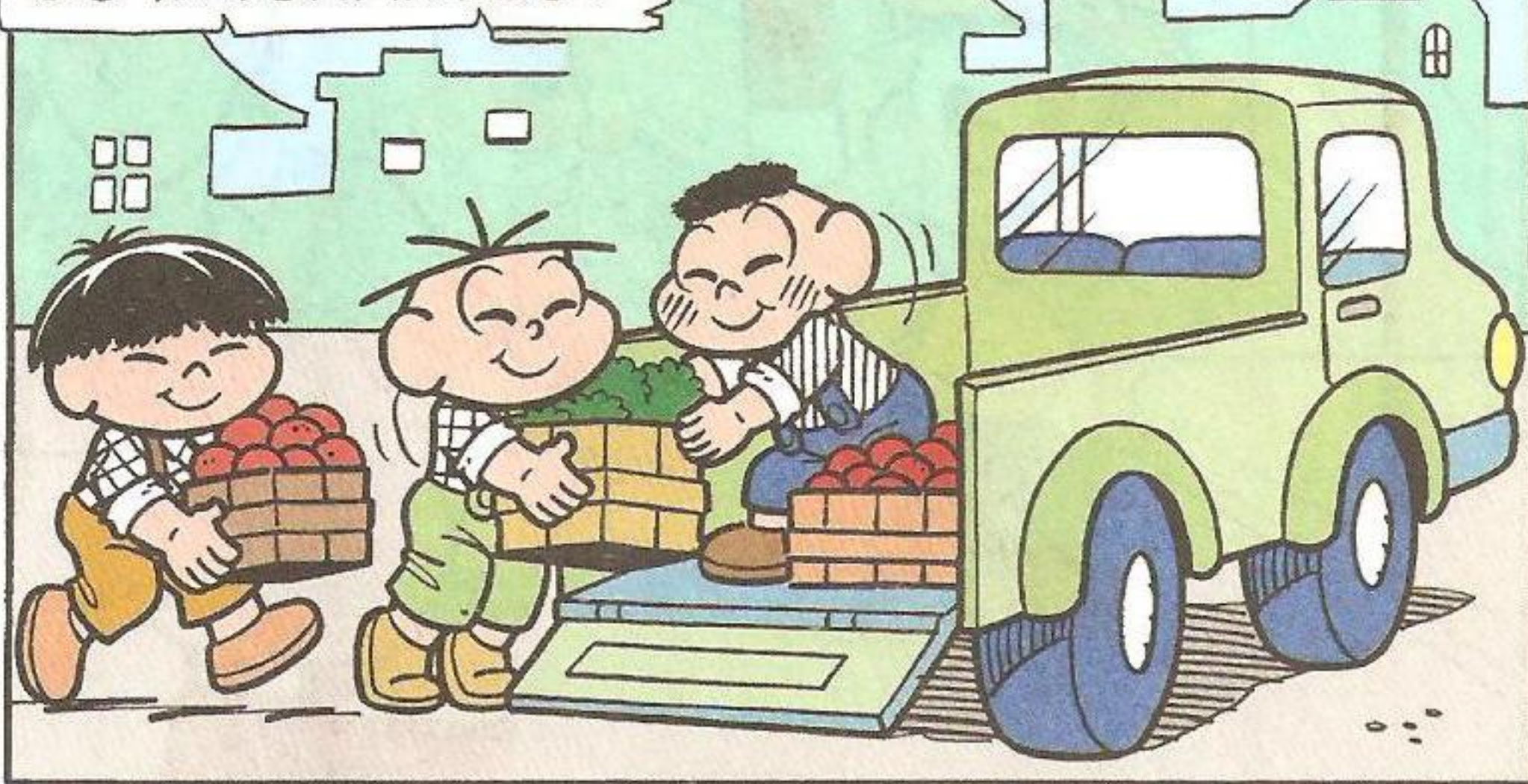


MAS O ESPÍRITO EMPREENDEDOR DO IMIGRANTE JAPONÊS LEVA-O AO PRÓXIMO PASSO...

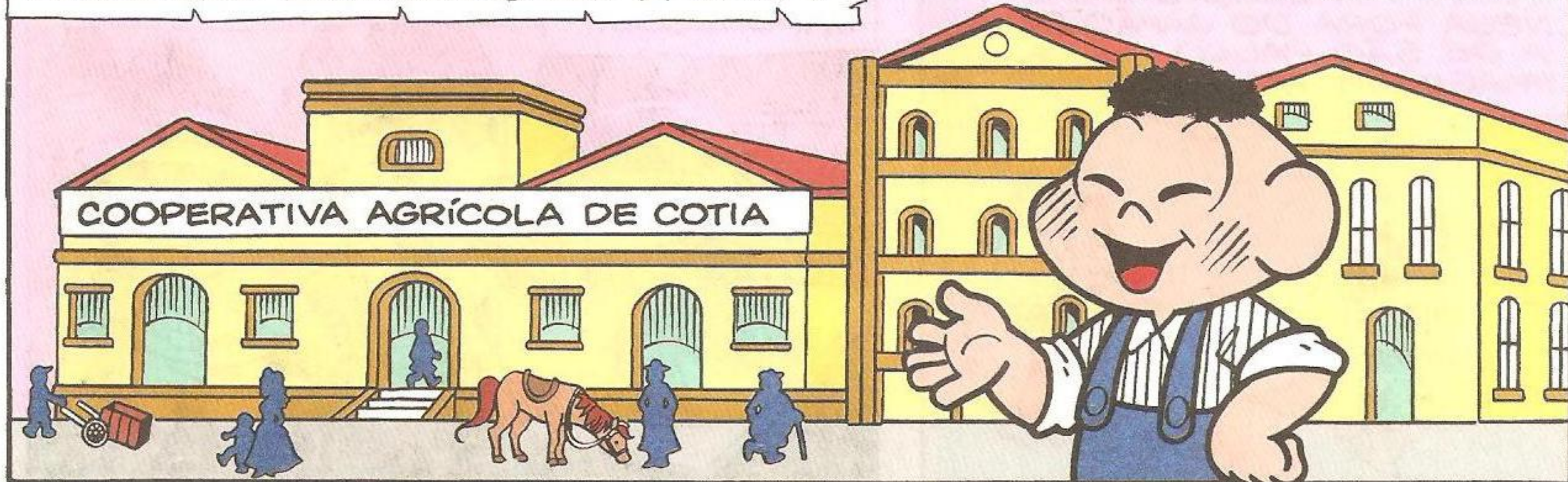
VAMOS FORMAR UMA COOPERATIVA!!



A COOPERATIVA AGRÍCOLA REUNIA UM GRUPO DE PRODUTORES RURAIS ENTRE OS IMIGRANTES!



ELA AJUDAVA NA ELABORAÇÃO DE CONTRATOS, FINANCIAMENTOS DE CAPITAL, COMPRA E VENDA COLETIVA! A MAIS IMPORTANTE DAS COOPERATIVAS AGRÍCOLAS FOI A CAC\*!



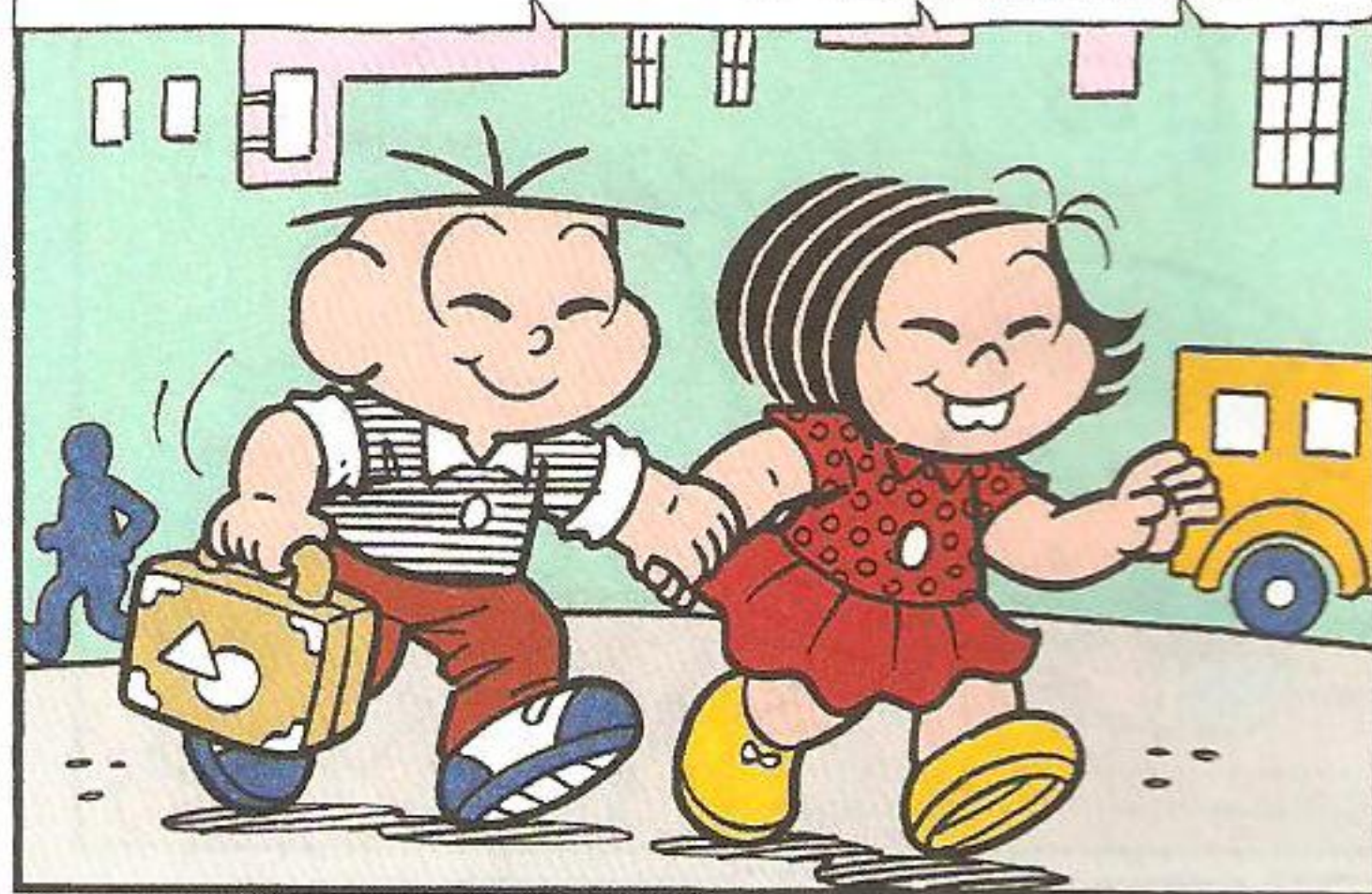
\* OBRIGADO, EM JAPONÊS. \*\* COOPERATIVA AGRÍCOLA DE COTIA.



OUTROS IMIGRANTES, NO ENTANTO, RESOLVEM FUNDAR COMUNIDADES EM OUTROS ESTADOS, COMO O PARANÁ E MATO GROSSO!



EM 1912, IMIGRANTES JAPONESES COMEÇAM A RESIDIR NO CENTRO DE SÃO PAULO, NA RUA CONDE DE SARZEDAS!



A LOCALIZAÇÃO CENTRAL, FÁCIL LOCOMOÇÃO ATÉ O TRABALHO E O BAIXO ALUGUEL COMEÇAM A ATRAIR MUITOS COLONOS, QUE PASSAM A FORMAR ALI O BAIRRO QUE HOJE É CONHECIDO COMO LIBERDADE!



JÁ NA DÉCADA DE 30, A MAIOR POPULAÇÃO JAPONESA FORA DO JAPÃO ERA A DE SÃO PAULO. IMAGINEM HOJE...



MAS NÃO FOI SÓ NO SUDESTE BRASILEIRO QUE CHEGARAM IMIGRANTES JAPONESES...





NO FINAL DA DÉCADA DE 20, O CAPITAL PRIVADO JAPONÊS RESOLVE INVESTIR, TRAZENDO JAPONESES AO PAÍS!

VOCÊ, PELE AMARELA...

VOCÊ, PELE VERMELHA...

E EU VOU SALVAR MINHA PELE...



NA AMAZÔNIA, CULTIVARAM, PRINCIPALMENTE, A JUTA E A PIMENTA-DO-REINO E, NO PARÁ, O CACAU!



AOS POUCOS, OS IMIGRANTES FORAM SE INTEGRANDO À SOCIEDADE BRASILEIRA...



...FORMANDO UMA GRANDE FAMÍLIA, QUE JÁ ESTÁ NA SUA QUINTA GERAÇÃO!

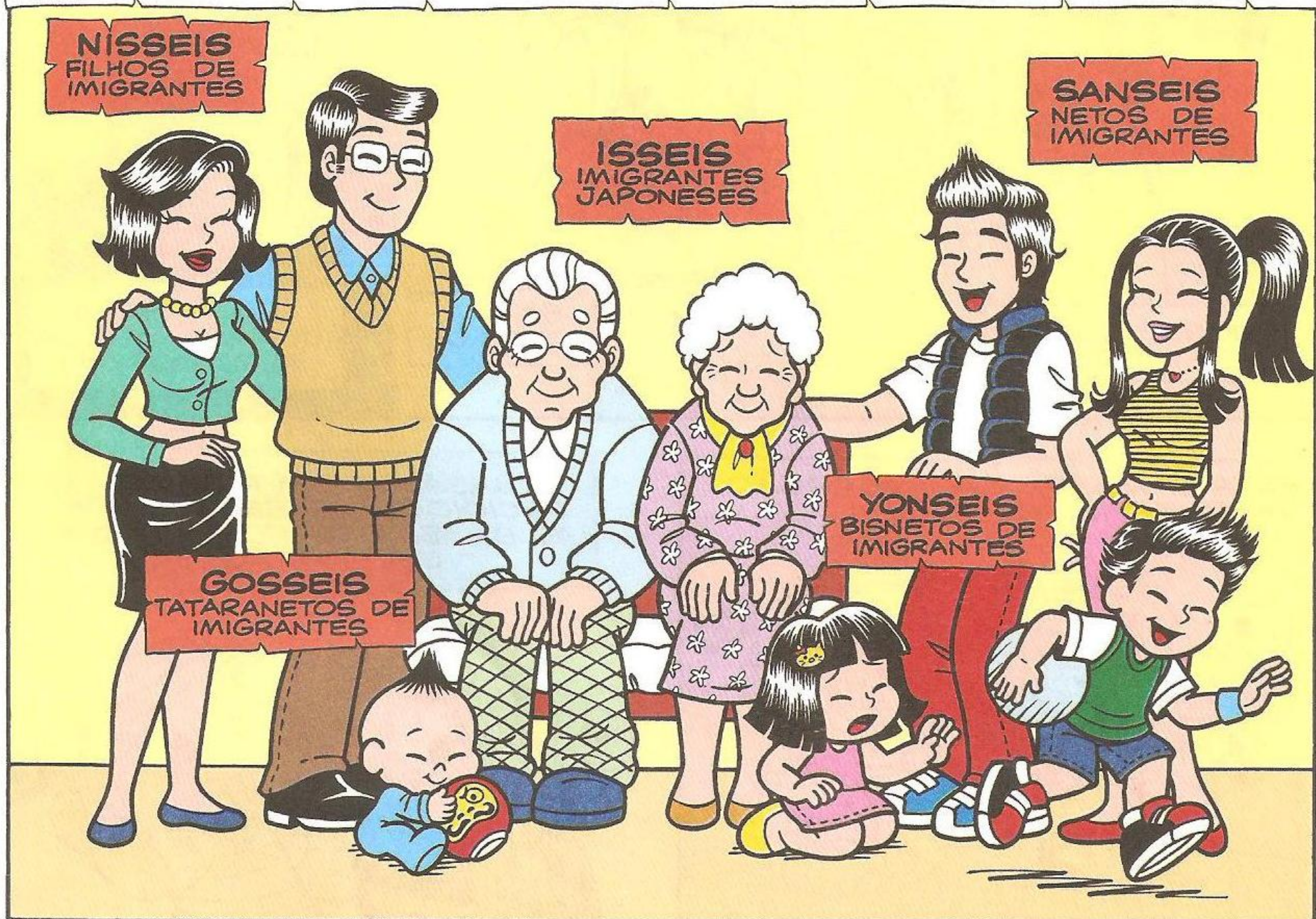
NISSEIS  
FILHOS DE  
IMIGRANTES

ISSEIS  
IMIGRANTES  
JAPONESES

SANSEIS  
NETOS DE  
IMIGRANTES

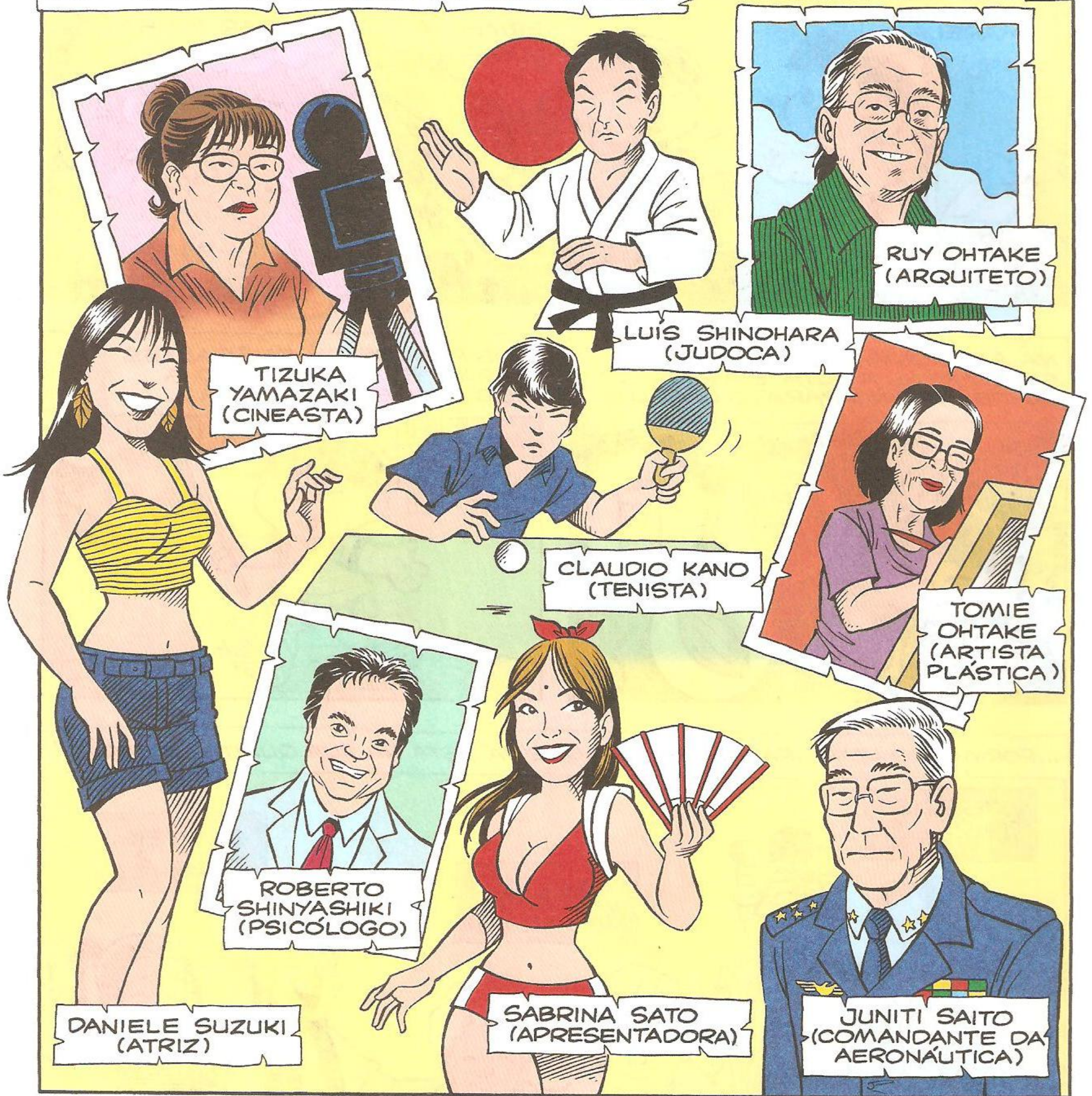
GOSSEIS  
TATARANETOS DE  
IMIGRANTES

YONSEIS  
BISNETOS DE  
IMIGRANTES

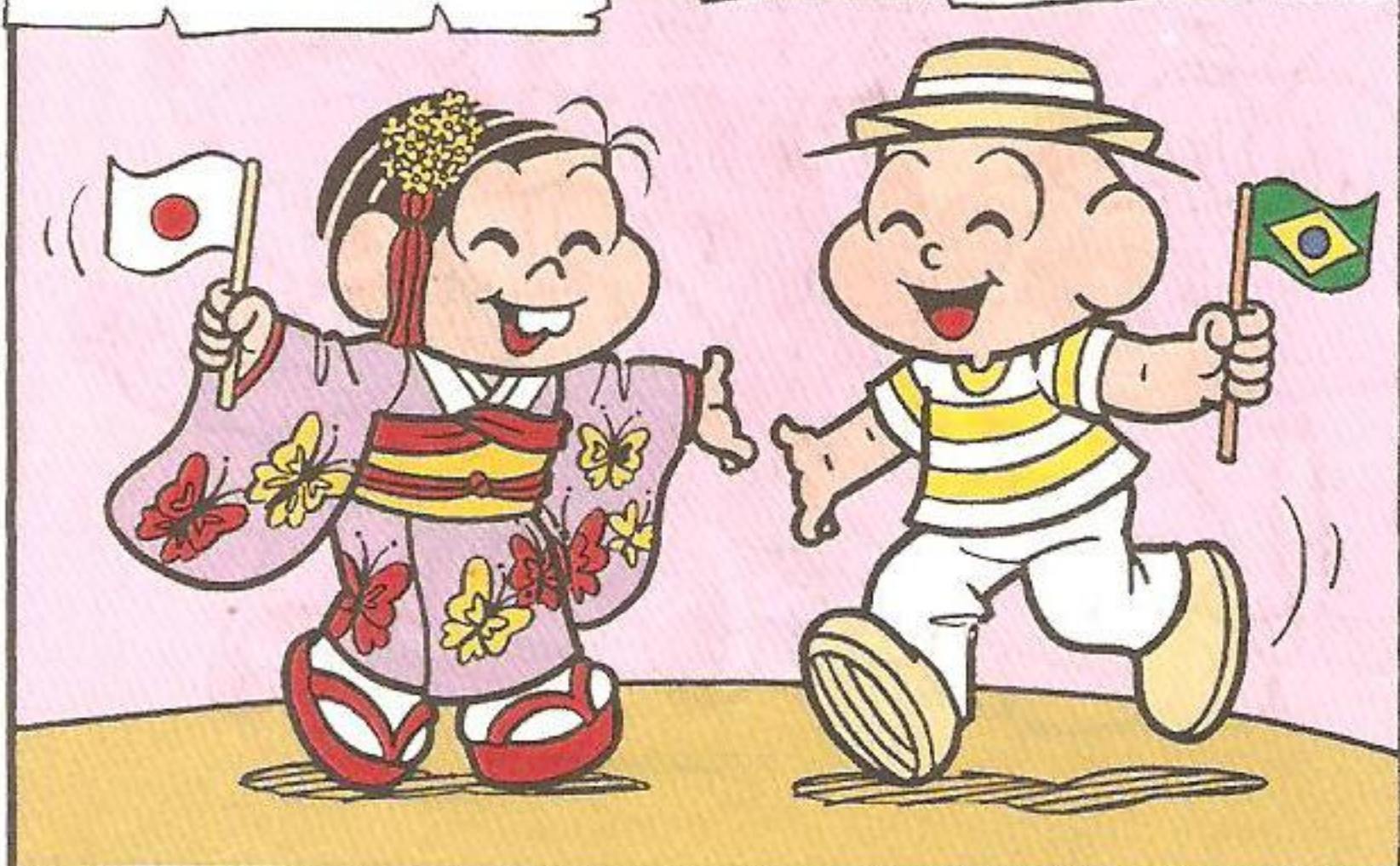




E DE TANTAS GERAÇÕES QUE SUPERARAM DIFICULDADES E VENCERAM NO NOVO MUNDO TÃO DISTANTE, VÁRIOS NIPO-BRASILEIROS DEIXARAM SUA MARCA NA HISTÓRIA DO NOSSO PAÍS!



ESTA É A SAGA DA IMIGRAÇÃO JAPONESA...



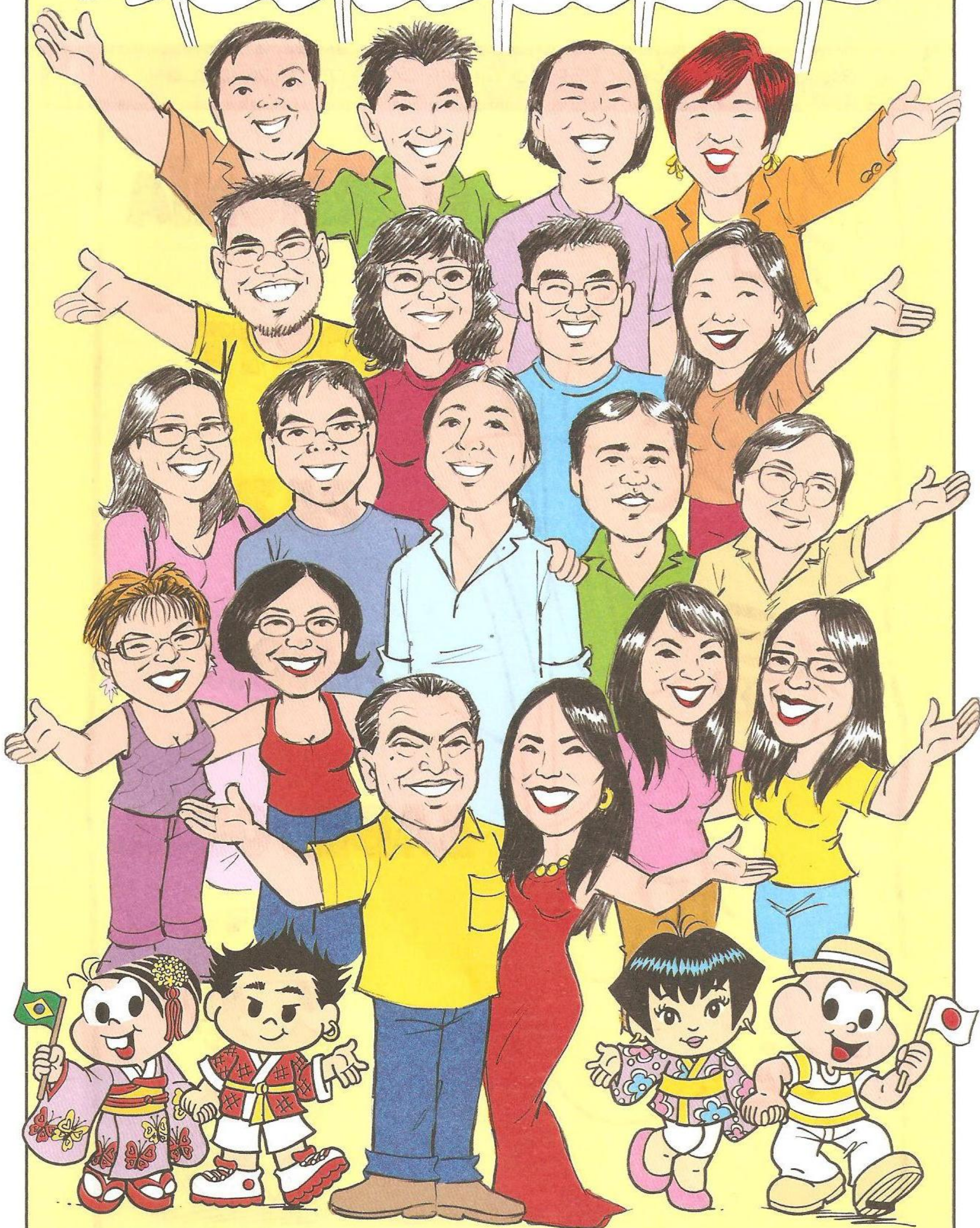
...SAGA DE UM POVO DECIDIDO, QUE SE UNIU AO BRASILEIRO, FORMANDO UMA NAÇÃO!





CEM ANOS DE HISTÓRIA, CEM ANOS DE IMIGRAÇÃO...

**DOMO ARIGATÔ, JAPÃO!!**



HOMENAGEM DA MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES AOS NIPO-BRASILEIROS QUE AJUDAM A CONSTRUIR A MAGIA DA TURMA DA MÔNICA!

**FIM**



SIGA AS LINHAS E DESCUBRA O SIGNIFICADO DE CADA IDEOGRAMA!

① 知 *Sabedoria*

② 愛 *amor*

③ 福 *sorte*

④ 和 *Harmonia*

⑤ 平 *Paz*

**HARMONIA**

**SORTE**

**PAZ**

**AMOR**

**SABEDORIA**



MAURICIO

RESP.: 1- SABEDORIA, 2- AMOR, 3- SORTE, 4- HARMONIA, 5- PAZ.



VAMOS ENCONTRAR NO  
DIAGRAMA ABAIXO ALGUNS  
PRATOS TÍPICOS DA  
CULINÁRIA JAPONESA?



**SASHIMI** - FATIAS FINAS DE PEIXES CRUS.

**SUSHI** - BOLINHO DE ARROZ COBERTO COM PEIXE.

**MISSOSHIRO** - SOPA FEITA DE PASTA DE SOJA.

**GOHAN** - ARROZ JAPONÊS.

**TOFU** - QUEIJO FEITO DE SOJA.

**TEMPURÁ** - EMPANADO FRITO DE LEGUMES, CARNES OU FRUTOS DO MAR.

**YAKISOBA** - MASSA ORIENTAL FEITA COM LEGUMES, CARNES E MOLHO  
ESPECIAL À BASE DE SHOYU.

O	P	B	Y	A	K	O	S	U	M	E	Y	B	C	A	M
S	T	L	C	P	T	O	F	U	H	S	H	I	G	C	I
A	E	K	A	S	H	I	A	K	O	A	S	S	O	A	S
B	M	Y	P	B	C	Á	C	K	B	K	U	B	H	K	S
H	P	A	K	S	A	S	H	E	L	I	S	A	N	C	O
A	O	K	H	C	L	O	P	A	K	S	H	I	E	K	S
G	L	I	O	S	I	Á	C	B	O	H	I	P	B	O	H
O	I	S	H	A	S	K	P	A	I	K	P	A	P	C	I
H	A	O	I	T	E	M	P	U	R	Á	B	O	H	K	R
A	C	B	K	I	B	S	C	H	I	K	P	C	A	K	O
N	S	A	A	O	A	P	K	S	A	S	H	I	M	I	A
B	S	K	I	C	K	O	I	B	S	A	I	H	O	A	H

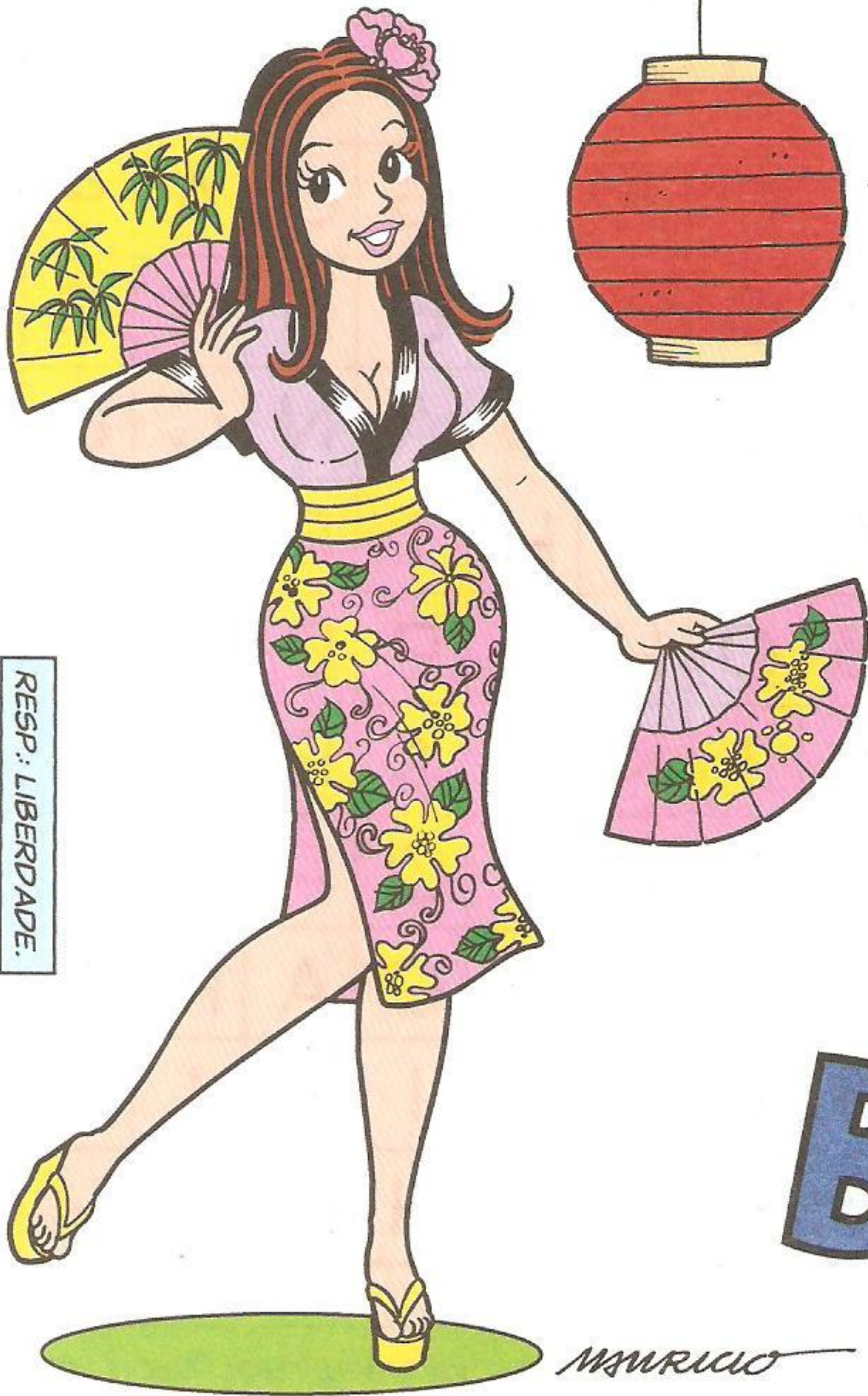
RESP.: HORIZ.: TOFU, TEMPURÁ, SASHIMI, VERT.: GOHAN, YAKISOBA, SUSHI, MISSOSHIRO.



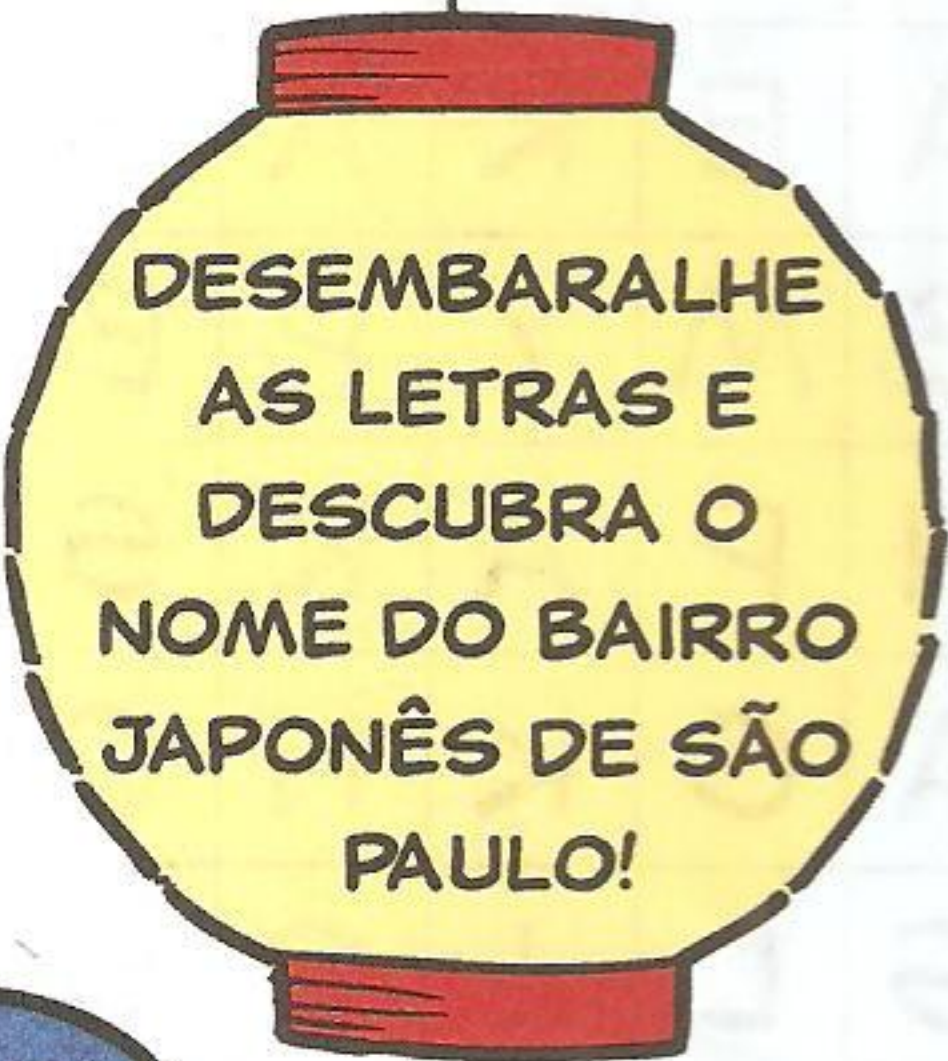
ELIMINE AS LETRAS **B, L, U, X E V**  
E DESCUBRA O QUE ESTAMOS  
FESTEJANDO!

C	B	X	E	U	M	L	V	U						
B	A	L	X	N	V	O	B	L						
S	U	V	D	X	L	A	B	V						
U	I	L	V	M	U	I	X	L						
G	B	X	R	L	V	A	V	U	B	L	V	V	L	X
L	C	X	U	Ã	U	L	O	X	L	J	U	X	B	V
U	V	A	X	L	U	V	P	U	L	X	O	V	L	U
X	N	L	V	U	E	U	X	V	S	L	V	A	X	B

RESP: CEM ANOS DA IMIGRAÇÃO JAPONESA.



RESP: LIBERDADE.



DESEMBARALHE  
AS LETRAS E  
DESCUBRA O  
NOME DO BAIRRO  
JAPONÊS DE SÃO  
PAULO!

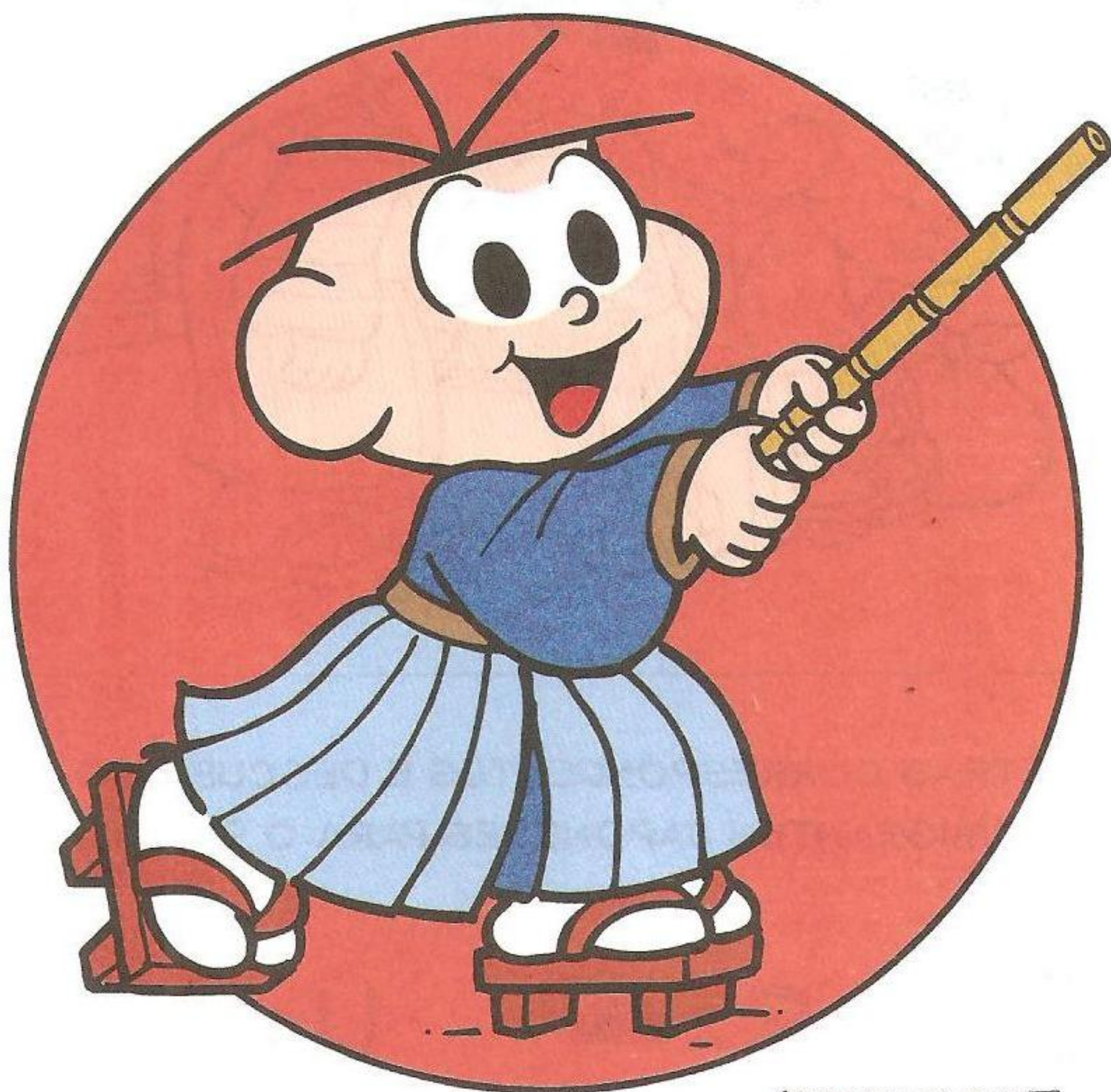
B A D E L  
D R L i

MAURICIO



TROQUE OS NÚMEROS PELAS SÍLABAS CORRESPONDENTES E  
DESCUBRA ALGUNS NOMES RELACIONADOS À CULTURA JAPONESA!

- 1- TRAJE TÍPICO → 11 + 1 + 9 \_\_\_\_\_
- 2- ESPORTE → 7 + 5 + 13 \_\_\_\_\_
- 3- MÚSICA → 2 + 10 + 15 + 8 \_\_\_\_\_
- 4- CULINÁRIA → 6 + 4 + 16 \_\_\_\_\_
- 5- GUERREIRO → 3 + 12 + 14 \_\_\_\_\_



1	2
MO	KA

3	4
SA	PU

5	6
SE	TEM

7
BEI

8
KÊ

9
NO

10
RA

11
QUI

12
MU

13
BOL

14
RAI

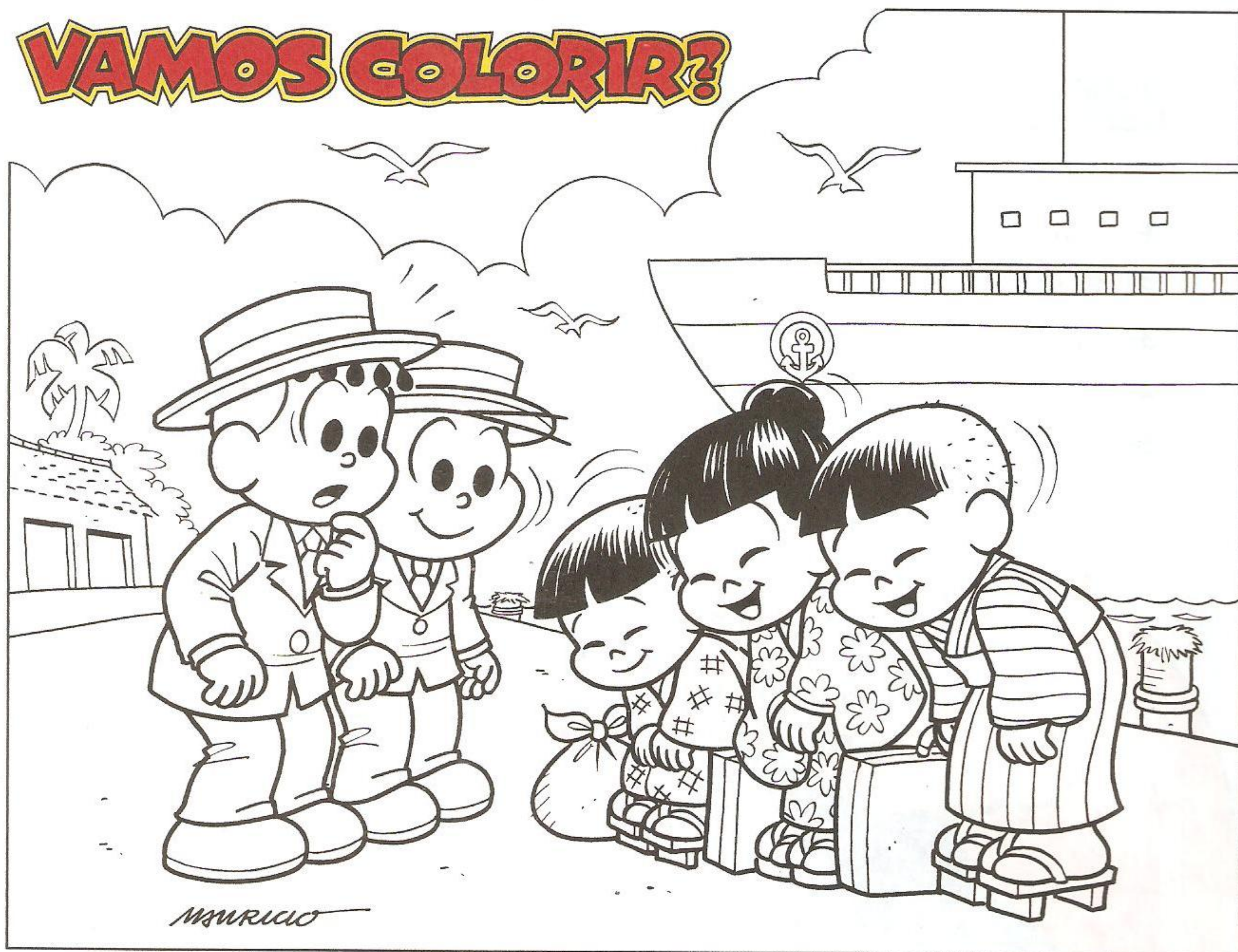
15
O

16
RA'

RESP.: 1- QUIMONO, 2- BEISEBOL, 3- KARAOKE, 4- TEMPURA, 5- SAMURAI.



# VAMOS COLORIR?



TROQUE OS SÍMBOLOS PELAS LETRAS CORRESPONDENTES E DESCUBRA O NOME DO NAVIO QUE TROUXE OS IMIGRANTES JAPONESES PARA O BRASIL!

T= ■

S= ☀

R= ◐

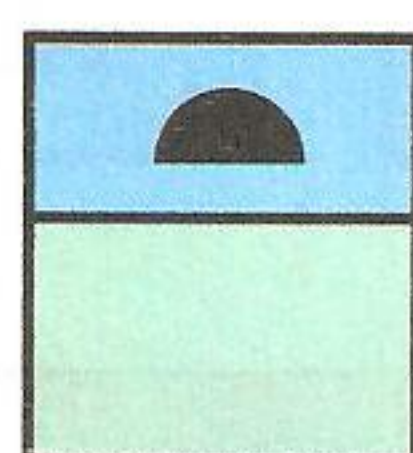
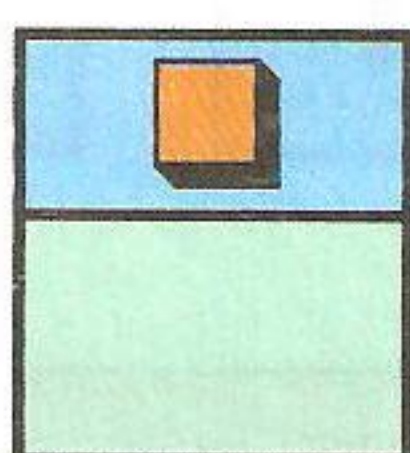
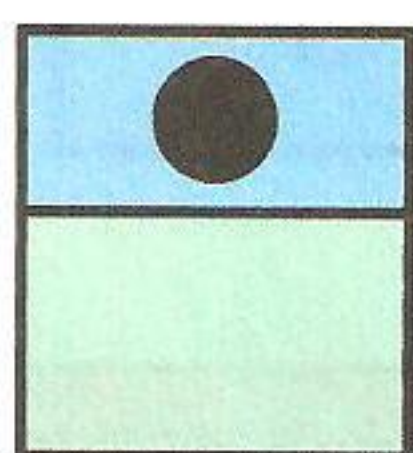
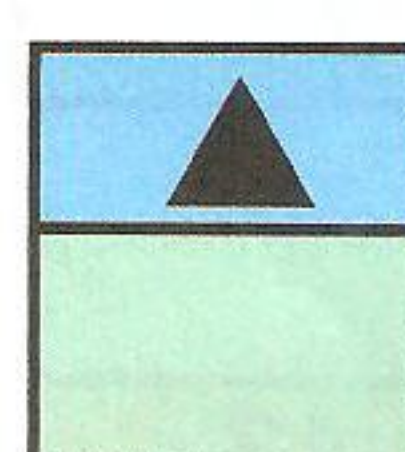
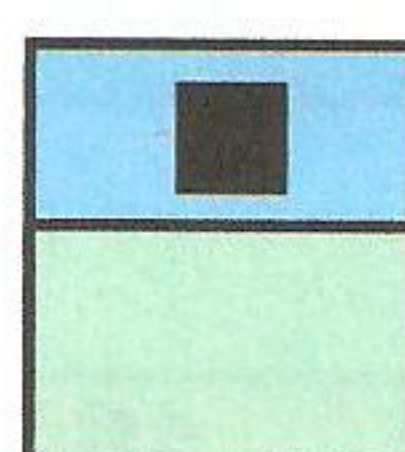
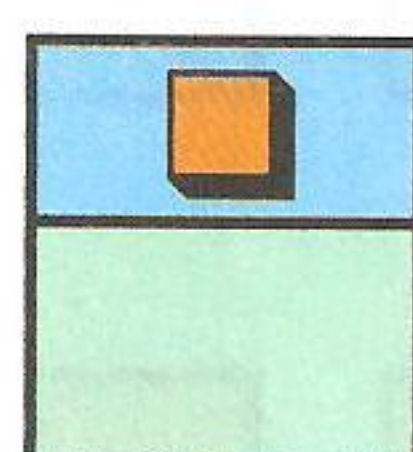
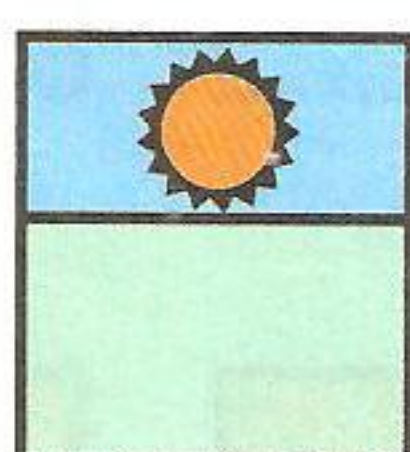
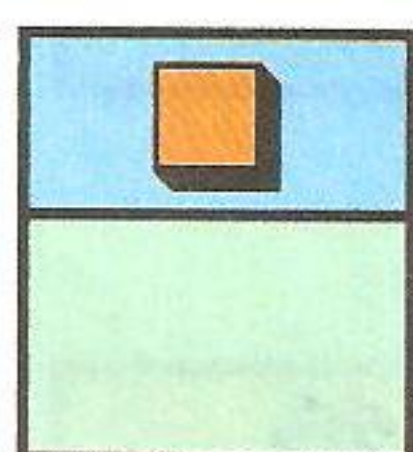
U= ★

A= ◼

M= ●

O= ▲

K= ★



RESP.: KASATO MARU.



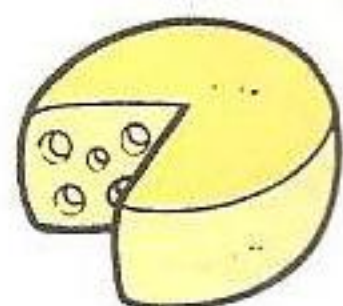
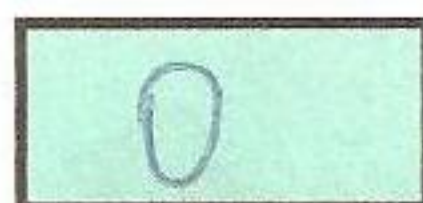
AS PRIMEIRAS LETRAS DAS FIGURAS ABAIXO FORMAM O NOME DA CAPITAL DO JAPÃO! VAMOS VER QUAL É?



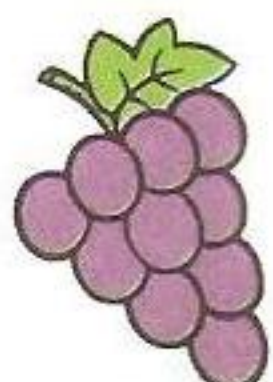
1ª LETRA



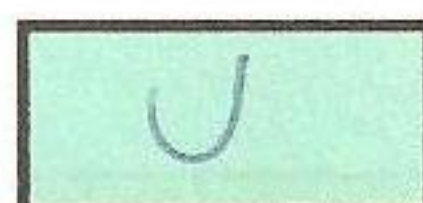
1ª LETRA



1ª LETRA



1ª LETRA



1ª LETRA



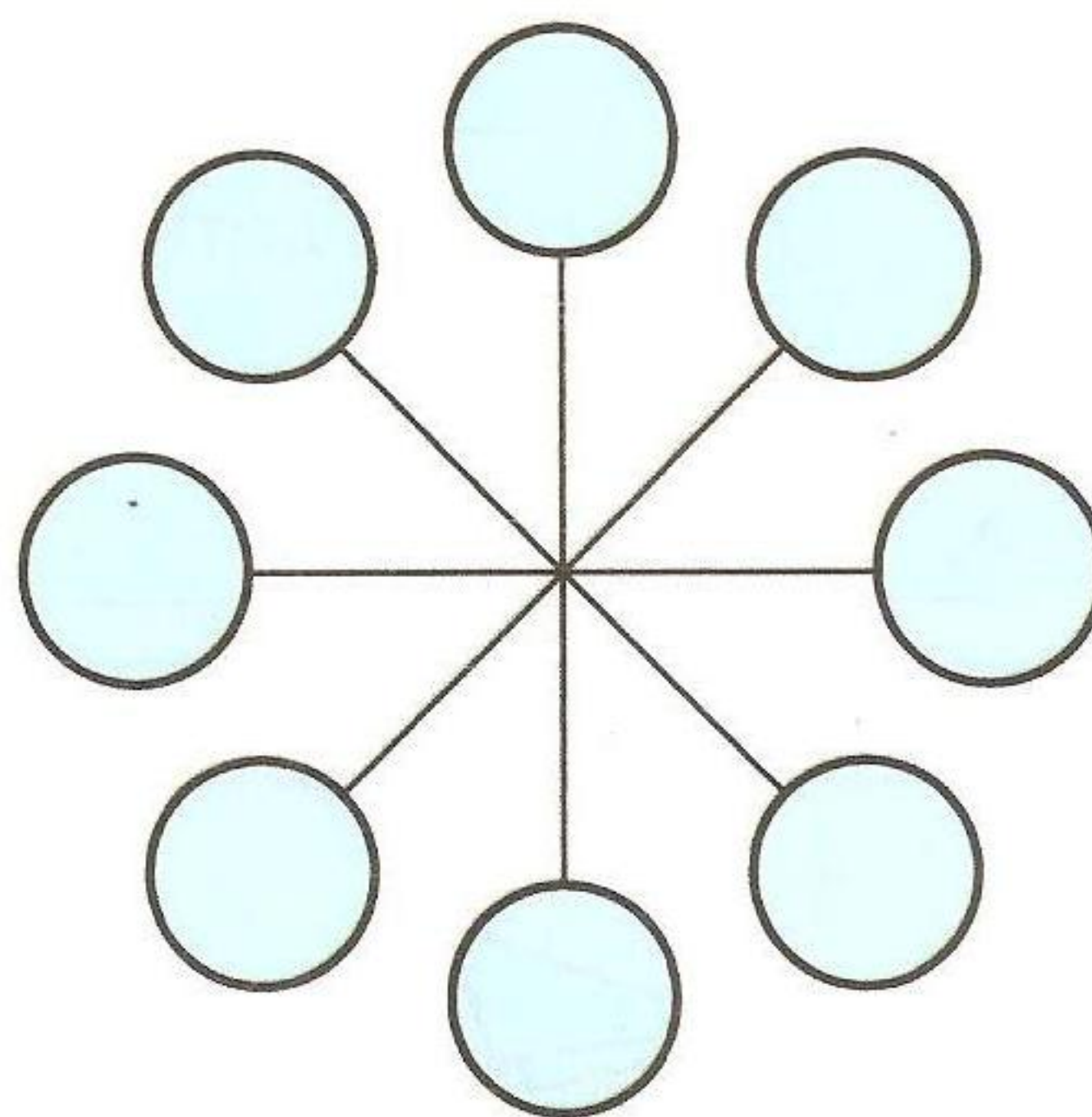
1ª LETRA



MURILLO

RESP.: TÓQUIO.

SIGA AS COORDENADAS E DESCUBRA ONDE OS IMIGRANTES JAPONESES TRABALHAVAM, QUANDO VIERAM PARA O BRASIL!

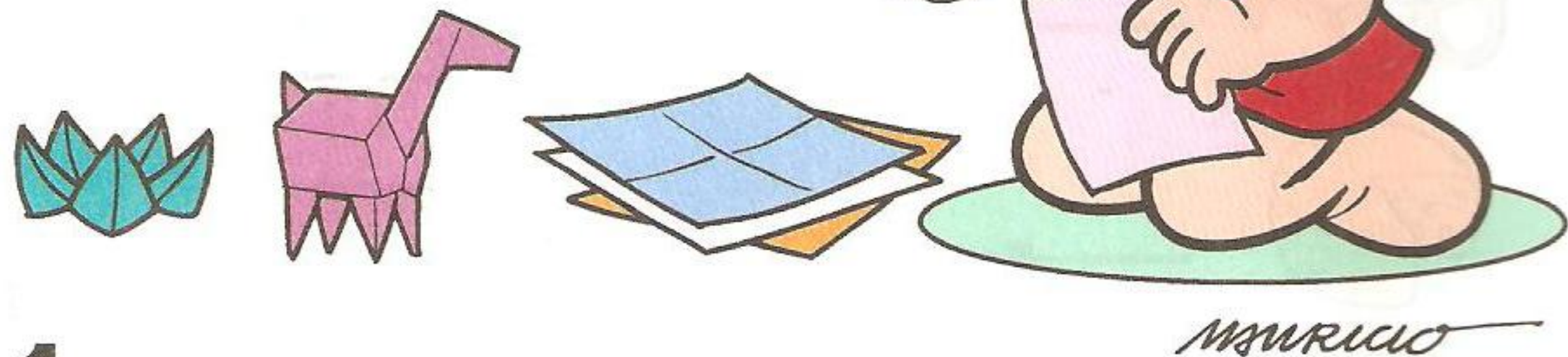


- \* A LETRA "C" ESTÁ OPOSTA À LETRA "Z".
- \* A LETRA "E" ESTÁ ENTRE AS LETRAS "Z" E "F".
- \* A LETRA "F" ESTÁ OPOSTA À LETRA "I", QUE ESTÁ ENTRE AS LETRAS "A" E "S".
- \* A LETRA "S" ESTÁ OPOSTA AO "E".
- \* A LETRA "A" ESTÁ ENTRE AS LETRAS "C" E "F".

RESP.: CAFEZAIS.



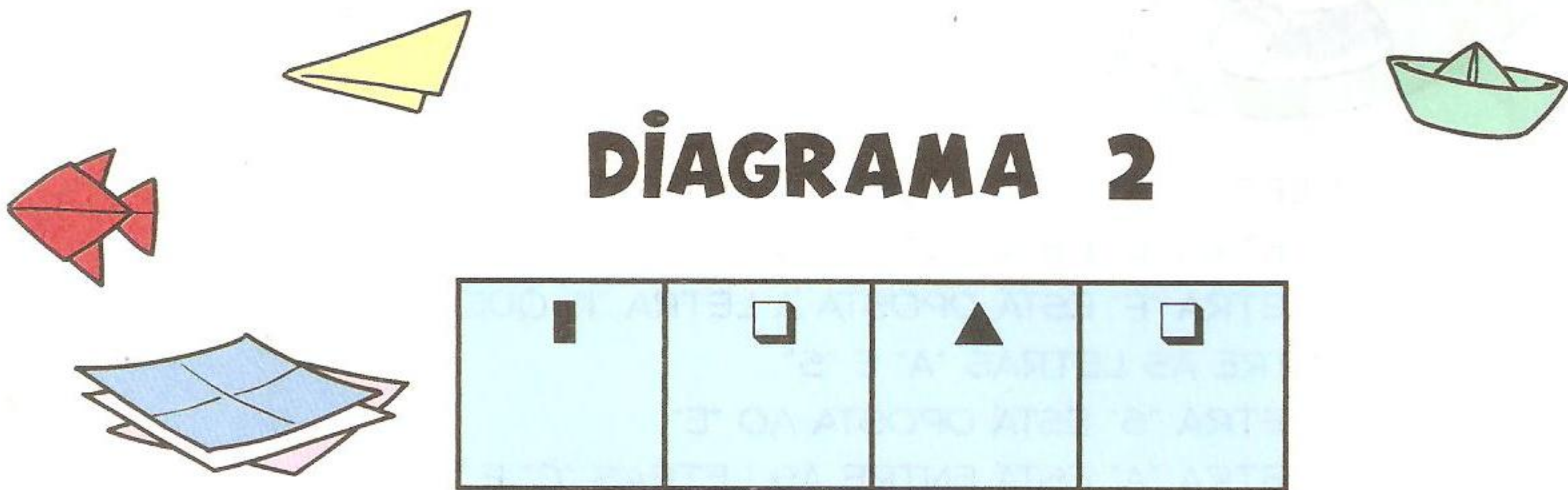
RESOLVA O JOGO DO **DIAGRAMA 1**  
E DESCUBRA, NAS CASAS EM DESTAQUE,  
COMO É CHAMADA A ARTE DE DOBRAR  
PAPEL.  
DEPOIS, NO **DIAGRAMA 2**, COLOQUE AS  
LETRAS CORRESPONDENTES AOS  
SÍMBOLOS E SAIBA QUAL É O NOME DA  
MOEDA JAPONESA!



# DIAGRAMA 1

A) BANHEIRA TÍPICA JAPONESA.		◐	■	☯	◎
B) _ _ _ _ _ DE SANTOS: LOCAL ONDE DESEMBARCARAM OS IMIGRANTES JAPONESES.	☀	◈		✱	◈
C) MÊS EM QUE OS JAPONESES DEIXARAM O JAPÃO COM DESTINO AO BRASIL.	✦	⊙	☯		◻
D) ARROZ JAPONÊS.		◈	+	✦	▲
E) PAÍS SITUADO NA ÁSIA, CUJA CAPITAL É TÓQUIO.	☆		☀	★	◈
F) _ _ _ _ _ OHTAKE, ARTISTA PLÁSTICA.	✱	◈		■	◻
G) UTENSÍLIO JAPONÊS UTILIZADO COMO TALHER.	+	✦	●	+	

RESP.: A) OFURÔ, B) PORTO, C) ABRIL, D) GOHAN, E) JAPÃO, F) TOMIE, G) HASHI. CASAS EM DESTAQUE: ORIGAMI.



# DIAGRAMA 2

■	◻	▲	◻
---	---	---	---

RESP.: IENE.



ENCONTRE NO DIAGRAMA OS NOMES  
DAS ARTES MARCIAIS ABAIXO!



B	G	O	H	A	I	K	A	Ô	K	V	R	Y	B	A	V	G	R
R	E	A	D	A	V	T	L	A	E	L	O	H	D	S	D	Ô	E
V	S	H	I	N	I	D	Ô	H	K	A	T	Ê	R	U	E	H	C
Ô	Y	T	O	D	K	B	T	Y	B	D	L	T	K	M	O	Y	A
B	A	E	H	R	O	V	H	E	L	V	A	R	E	Ô	H	E	R
S	H	I	N	T	A	I	D	Ô	K	R	G	A	K	L	B	L	A
V	G	D	B	A	K	L	V	E	D	H	O	D	L	Y	E	D	T
O	L	T	A	I	Q	U	I	D	Ô	B	G	E	V	O	T	G	Ê
C	A	M	O	Ê	K	D	E	G	A	T	L	H	R	D	V	Y	T
R	Y	G	E	V	Y	R	O	T	B	V	R	A	J	U	D	Ô	G

RESP.: HORIZ.: SHINTAIDÔ, AIKIDÔ, JUDÔ, VERT.: SUMÔ, CARATÊ.

SIGA AS COORDENADAS E  
DESCUBRA COMO É CHAMADO O  
ARRANJO TÍPICAMENTE JAPONÊS,  
FEITO COM FLORES!

3-C	1-B	2-D	5-A	3-A	2-C	5-D	1-D
i	Q	U	e	b	a	N	A

RESP.: IQUEBANA.

	1	2	3	4	5
A	C	L	B	F	E
B	Q	J	S	H	M
C	D	A	I	X	Y
D	A	U	O	L	N



# Curiosidades IMIGRAÇÃO JAPONESA

MAURICIO

## "CAMINHO"

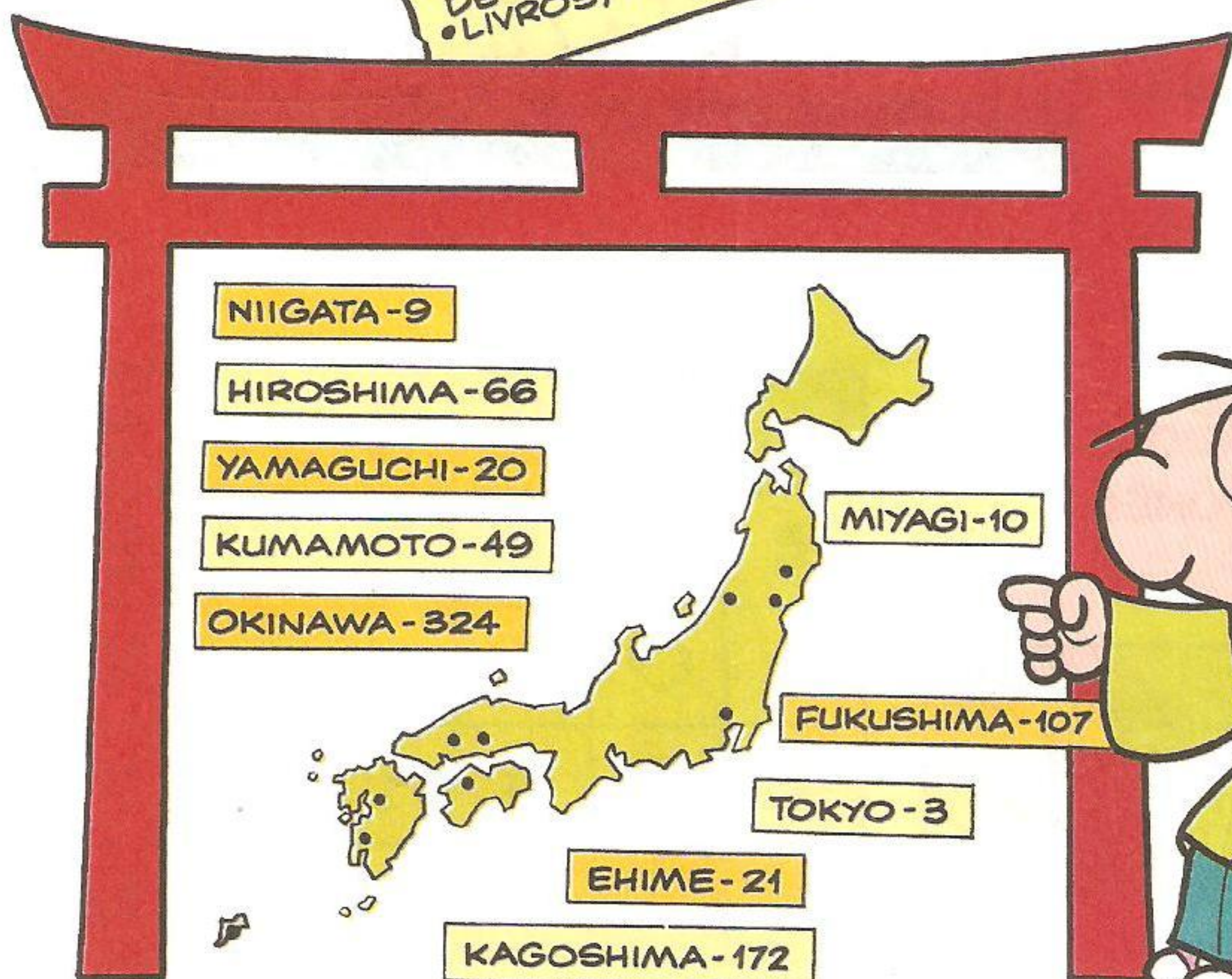
"AO LONGO DAQUELA LONGÍNQUA ESTRADA PERCORRIDA POR VOCÊS, IMIGRANTES, NO CAMINHO DIFÍCIL E VENCIDO, OH! QUANTAS VEZES ATÉ AGORA TÊM OS IPÊS FLORESCIDOS?"

ESTE É UM POEMA DEDICADO AOS IMIGRANTES, DE AUTORIA DE SUA MAJESTADE A IMPERATRIZ MICHIKO, ESCRITO EM 1998.



**FÁBIO YASSUDA**

DURANTE O GOVERNO COSTA E SILVA (1967-1969) FOI NOMEADO O PRIMEIRO MINISTRO DESCENDENTE DE JAPONESES: FÁBIO YASSUDA! FOI MINISTRO DA INDÚSTRIA E COMÉRCIO!



VEJAM DE QUE LUGALES DO JAPÃO SAÍLAM AS FAMÍLIAS DE IMIGRANTES QUE VIELAM PALA O BLASIL!





# GALERIA - JAPÃO

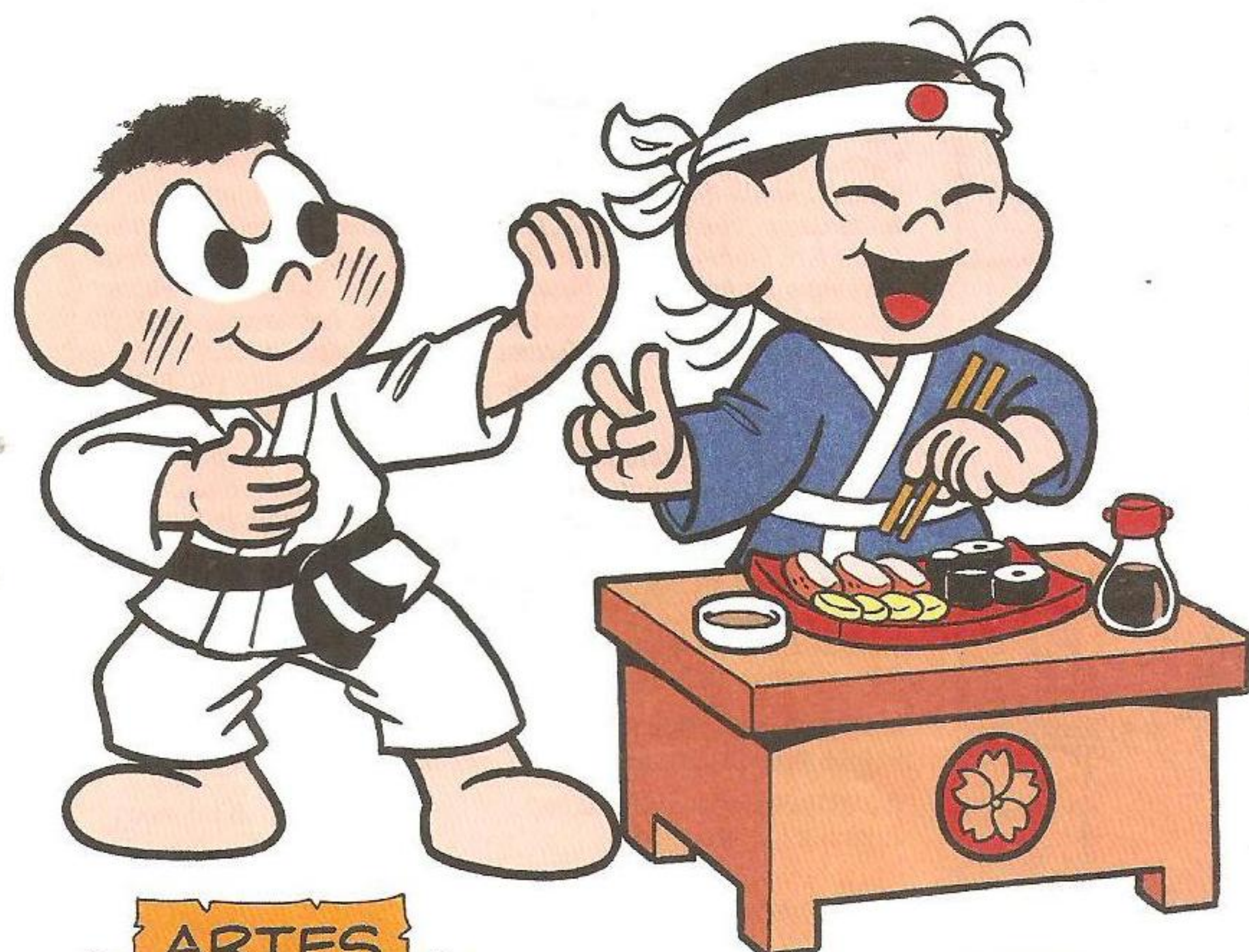
MAURICIO



TRAJES TÍPICOS

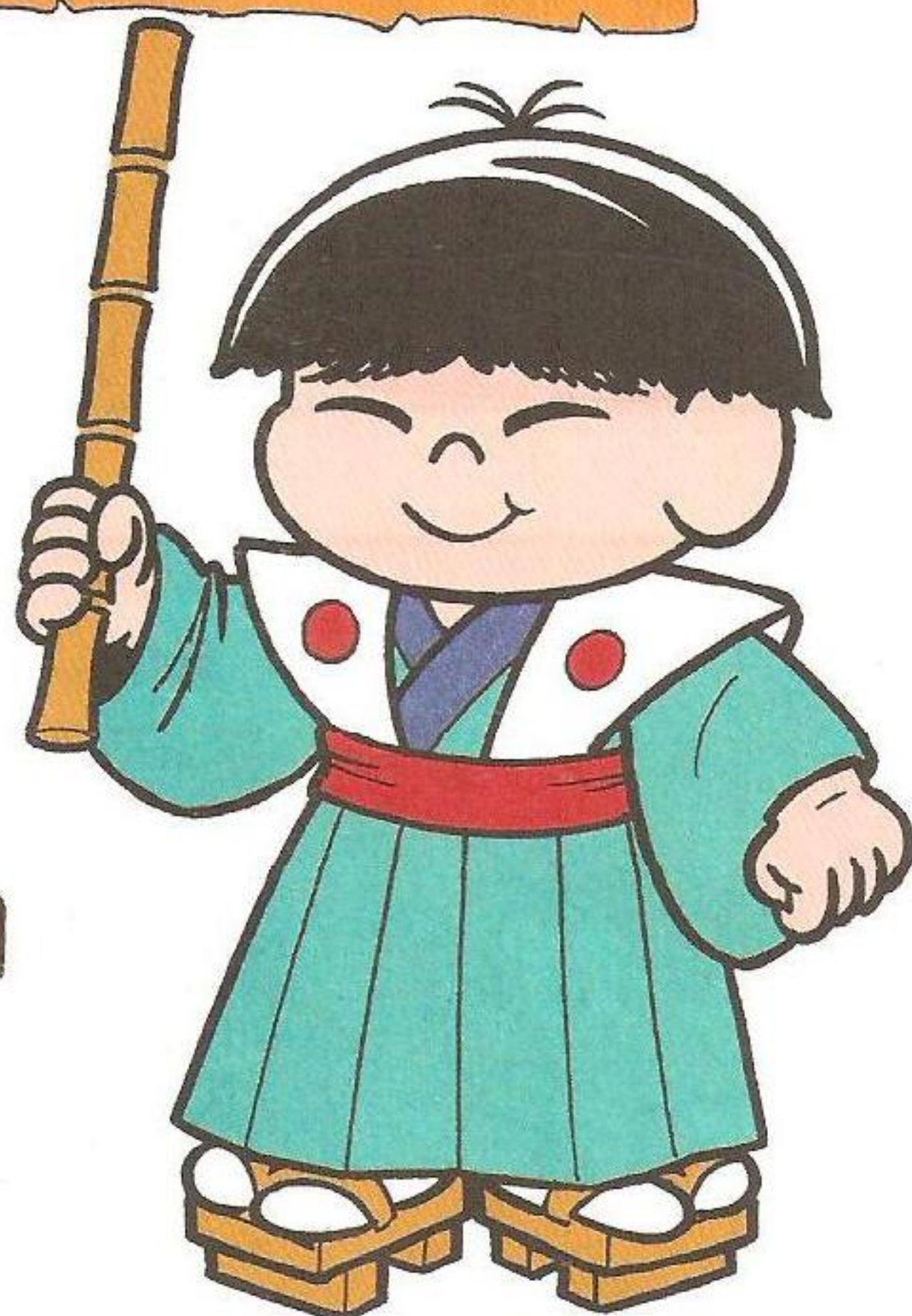


SUMÔ E BEISEBOL



ARTES MARCIAIS

SUSHI E SASHIMI



SAMURAI



# IMIGRAÇÃO JAPONESA



**PANINI COMICS**

PANINI BRASIL LTDA.

Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins

Diretor Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra

Diretor de Operações e Editorial: Ivam Ataíde Faria

Diretor Comercial e Marketing: Marcio Borges



**SAIBA MAIS!**  
**TURMA DA Mônica**®

Nº 9 - Maio de 2008

## REDAÇÃO

Gerente Editorial / Editora Responsável: Solange Mary Lemes

Editor de Arte: Érico Rodrigo Maioli Rosa

Editora-assistente: Sandra Aparecida Teixeira do Couto

Diagramação: Jaqueline de Lima, Rafael Antunes Chagas

## COMERCIAL E MARKETING

Coordenadora de Marketing: Tatiana Fassina

Consultora de Assinaturas: Luciana Takamura

Publicidade: Hit Publish - Tel.: (11) 5507-5775

comercial@hitpublish.com.br / Site: www.publipanini.com.br

Assessoria de Comunicação: Litera - imprensa.panini@litera.com.br

## IMPRESSÃO

Esta revista foi impressa pela São Francisco Gráfica e Editora

## DISTRIBUIÇÃO

Fernando Chinaglia Distribuidora S.A. - R. Teodoro da Silva, 907

CEP 20563-900 - Rio de Janeiro - RJ - Tel.: (21) 2195-3200

Saiba Mais! Turma da Mônica é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. Administração, Redação e Publicidade: Alameda Juari, 560 - Centro Comercial Tamboré - CEP 06460-090 - Barueri - SP - Brasil. © 2008 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.monica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: maio de 2008.



## Estúdios Mauricio de Sousa

Presidente: Mauricio de Sousa

Diretoria: Alice K. Takeda, Marcelo Gomes,

Márcio R. A. Souza, Mônica S. e Sousa, Yara Maura Silva

Assessora Especial da Presidência: Martha Ochsenhofer

## HISTÓRIAS EM QUADRINHOS

Diretora Executiva: Alice K. Takeda. Redação: Mauricio de Sousa, André Simas, Emerson B. Abreu, Felipe C. Ribeiro, Flávio T. de Jesus, Gerson L. B. Teixeira, Marcelo Barreto de Lacerda, Patrícia Machado, Paulo R. Back, Roberto Munhoz, Robson B. Lacerda. Desenho: Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Denis Y. Oyafuso, Diego S. Almeida, Emy T. Y. Acosta, Enrique Valdez, José Aparecido Cavalcante, Lino Paes, Olga M. Ogasawara, Ricardo Roásio, Roberto M. Pereira, Sidnei L. Salustre. Ilustrações: Ana Queila Galli, Mauro de Souza, Zazo Aquiar. Arte-Final: Clarisse Hirabayashi, Cristiane Colheado, Cristina H. Ando, Jaime Podavin, Kazuo Yamassake, Lilian A. Almeida, Marco A. Oliveira, Marcos Fernando Silva, Patrícia L. Zaccarias, Reginaldo S. Almeida, Romeu T. Furusawa, Rudinei C. Acosta, Sérgio T. Graciano, Tatiana M. Santos, Viviane Yamabuchi, Wagner Bonilla. Letras: Carlos Kina, Eliza T. K. B. Lacerda. Acabamento: A. Mauricio Sousa Neto, Antônio R. F. Guedes. Cor: Alexandro de Souza, Aline M. Moreira, Miriam S. Tominaga. Assistentes de Arte: Adriano Nunes de Souza, Carlos Vagner Furlan, Reginaldo Graciano. Coordenação de Arte: Maria de Fátima A. Claro. Assistente: Marcelo Rocha. Planejamento Editorial: Sidney Gusman. Estúdios Mauricio de Sousa - Rua do Curtume, 745 - Bloco F - Lapa - São Paulo - SP - CEP 05065-001 - Tel.: (11) 3613-5000.

## MERCHANDISING

Diretora Executiva do Estúdio: Alice K. Takeda. Designer: Emy T. Y. Acosta. Comercial: Diretora: Mônica S. e Sousa. Gerente Geral de Licenciamento: Amauri Araújo de Sousa. Gerente de Produtos Editoriais: Rodrigo Paiva. Gerente de Promoções: Edson Santos. Projetos Especiais: Diretor: Abel Mesquita Zambom. Internacional: Vice-Presidente: Yara Maura Silva. Diretora: Mayra C. Silva. Teatro: Parque da Mônica: Jairo Pimenta - Tel.: (11) 3093-7769. Som: Diretor Executivo: Marcio R. A. Souza. Exposições: Jacqueline Mouradian. Núcleo de Atendimento: Daniela E. Gomes, Érica Rossini, Therezinha S. Branco. Tel.: (11) 3613-5055 - Redação: Ivana Mello.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.com.br

© 2008 Mauricio de Sousa Produções.

Todos os direitos reservados.

[www.monica.com.br](http://www.monica.com.br)

e-mail: msp@turmadamonica.com.br

**Disk Banca**

Números atrasados poderão ser adquiridos diretamente com o seu jornaleiro, havendo estoque disponível, pelo preço da última edição.

## ATENDIMENTO AO ASSINANTE

2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo (11) 4063-4582

Rio de Janeiro (21) 4062-7989

Belo Horizonte (31) 4063-9489

Curitiba (41) 4063-8355

Florianópolis (48) 4052-8636

Porto Alegre (51) 4063-8869

Brasília (61) 4063-7889

Goiania (62) 4053-8851

Internet: [www.assinemonica.com.br](http://www.assinemonica.com.br)

Fax: (11) 3845-0399

FIM



Exposição  
**SANTOS-DUMONT**  
&

**TURMA DA Mônica** em  
UM SONHO QUE VIROU HISTÓRIA



© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2008

Período de 1º de maio a 15 de junho de 2008.

Terças, quintas e sextas, das 10h às 17h; quartas, das 10h às 20h; sábados, domingos e feriados, das 14h às 18h.

Agendamento para visitas monitoradas: tel.: (21) 2580-1383

Local: Museu da Astronomia e Ciências Afins - Rua General Bruce, 586 - São Cristóvão - RJ

Entrada Gratuita

Apoio Cultural:



Realização:

Ministério da  
Ciência e Tecnologia





Com você, o mundo fica Trick Nick.



gasmultiagência

O planeta é nossa casa.

E a Trick Nick quer sua ajuda para protegê-lo. Vamos preservar!

Veja em [www.tricknick.com.br](http://www.tricknick.com.br) a nova Coleção de Inverno Trick Nick, além de várias dicas sobre como cuidar do meio ambiente.





**ERRATA** - NA REVISTA SAIBA MAIS COM A TURMA DA MÔNICA Nº 8 - HISTÓRIA EM QUADRINHOS (ABRIL/2008), NA PÁG. 33, O NOME DO CRIADOR DO PERSONAGEM FANTASMA ESTÁ GRAFADO ERRADO. DESTAQUE A ETIQUETA ABAIXO E APLIQUE NA SUA EDIÇÃO PARA CORRIGI-LA.

**LEE FALK**

**Magali**

WWW.MONICA.COM.BR

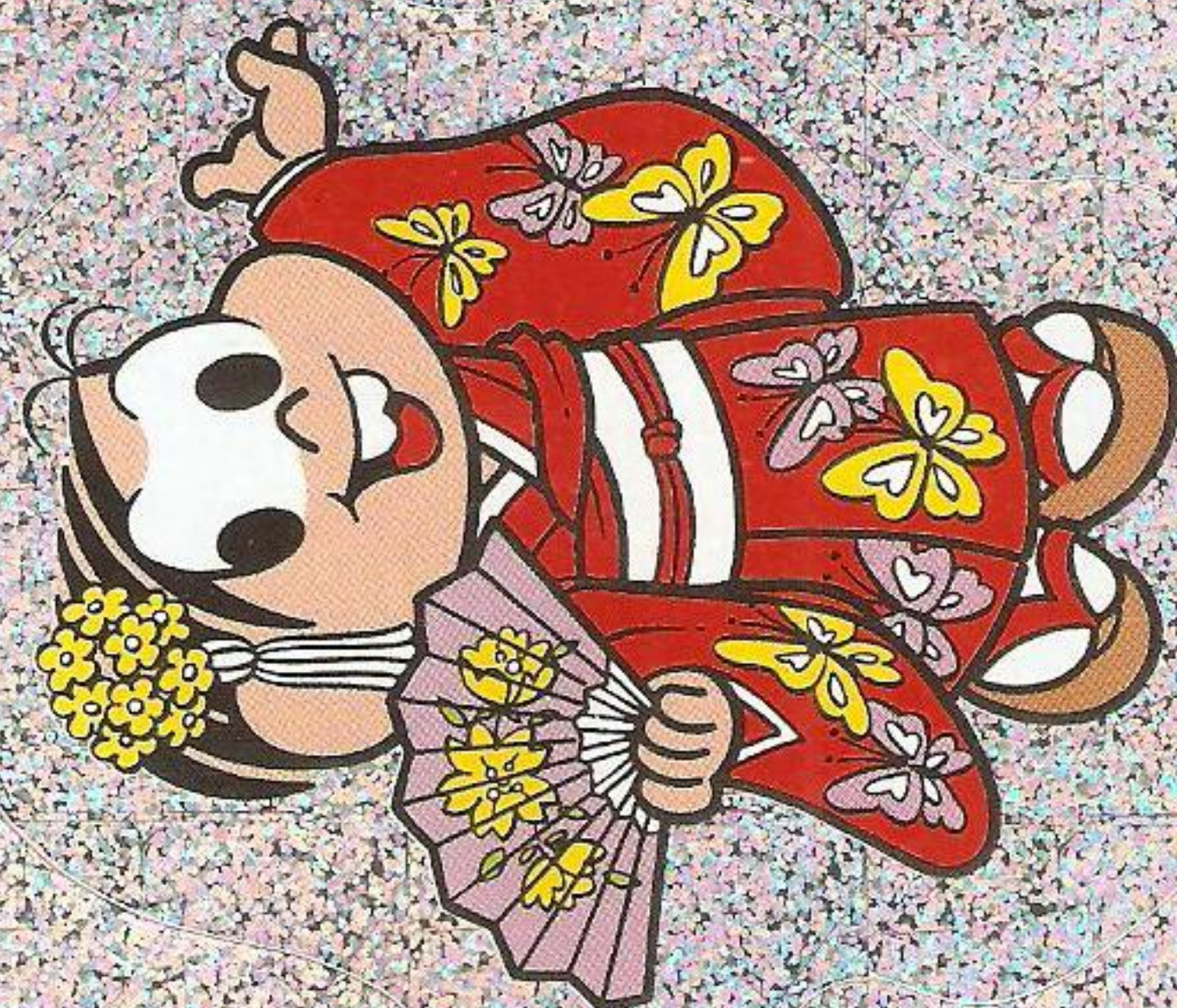
Mauricio

**Cebolinha**

**CHICO BENTO**

**Mônica**

**CASCÃO**



© MSP - BRASIL / 2008

Mauricio

